叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 时间方程(equation For Time) 000001

2. 时间方程(equation For Time) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

时间方程(Equation for Time)
第1/2页

[ɪ'kweɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [taɪm]
EQUATION **for** **TIME**
方程 为了 时间

时间方程

[baɪ][ɑːr] . [ɑːr] . ['wɪntər'bɑːθəm]
by **R** **.** **R** **.** **WINTERBOTHAM**
经过 拉 . 拉 . 温特博瑟姆

作者：RR WINTERBOTHAM

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['kɑːmɪt] [dɪ'sembər] - .
Comet **December** **40** **.**
彗星 十二月 - .

12月40日彗星。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [tə'deɪ] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hɔːrs] .
There **is** **no** **one** **today** **who** **has** **seen** **a** **living** **horse** **.**
那里 是 不 一 今天 WHO 有 已见 一个 活的 马 .

如今，已经没有人见过活马了。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] [ˌtuː'tuː] , -
The **creature** **became** **extinct** **a** **couple** **of** **centuries** **ago** **,** **about** **the** **year** **2** **,** **800**
这 生物 成为 灭绝 一个 夫妻 的 几个世纪 前 , 关于 这 年 2 , -
.
:
.

这种生物在几个世纪前灭绝了，大约在公元2800年左右。

[mæn] , [huː] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] ['ɪntuː] [wʌt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] , ['hɑːrdli] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] .
Man **,** **who** **betrayed** **the** **horse** **into** **what** **he** **became** **,** **hardly** **regretted** **the** **passing** **.**
男人 , WHO 背叛 这 马 进入 什么 他 成为 , 几乎 后悔 这 通过 .

那个将马匹变成如今这般模样的人，几乎没有对马的死亡感到后悔。

[haʊ'evər] , [ænd; ənd][aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [sɪn'serəti] ,
However **,** **and** **I** **speak** **with** **all** **sincerity** **,**
然而 , 和 我 说话 和 全部 诚意 ,

然而，我发自肺腑地说，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [huː] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
there **will** **be** **men** **of** **the** **future** **who** **will** **see** **a** **horse** **.**
那里 将要 是 男人 的 这 未来 WHO 将要 看 一个 马 .

未来会有人看到马。

[pər'hæps] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [meɪ] [raɪd] ['hɔ:rsbæk] [laɪk] [naɪts] [ænd; ənd] ['kaʊˌbɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Perhaps	**men**	**of**	**the**	**future**	**may**	**ride**	**horseback**	**like**	**knights**	**and**	**cowboys**	**of**	**the**
也许	男人	的	这	未来	可能	骑	马背	喜欢	骑士	和	牛仔	的	这

['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

Middle	**Ages**	**.**
中间	年龄	.

或许未来的人们会像中世纪的骑士和牛仔一样骑马驰骋。

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [taɪm] ['træv(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

The	**secret**	**of**	**time**	**travel**	**has**	**been**	**discovered**	**.**
这	秘密	的	时间	旅行	有	到过	发现	.

时间旅行的秘密已被揭开。

[noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['trævld] [θru:] [taɪm] [æz; əz] [jet] ,

No	**one**	**has**	**traveled**	**through**	**time**	**as**	**yet**	**,**
不	一	有	旅行	通过	时间	作为	然而	,

目前还没有人进行过时间旅行。

[ɔ:l'ðoʊ] [mæn] [hæz; həz] [iks'plɔ:d] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] [laɪt] ['jɪrz]

although	**man**	**has**	**explored**	**the**	**universe**	**for**	**more**	**than**	**twenty**	**light**	**years**
虽然	男人	有	探索	这	宇宙	为了	更多的	比	二十	光	年

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] .

from	**the**	**sun**	**.**
从	这	太阳	.

尽管人类已经探索了距离太阳超过二十光年的宇宙。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [taɪm] ['træv(ə)l] [ɪz] [nɑ:t] [fɑ:r] ['dɪstənt] .

But	**the**	**day**	**of**	**time**	**travel**	**is**	**not**	**far**	**distant**	**.**
但	这	天	的	时间	旅行	是	不是	远的	遥远	.

但时间旅行的时代并不遥远。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['sɪmp(ə)l] [bi'giniŋz] .

It	**had**	**simple**	**beginnings**	**.**
它	有	简单的	开端	.

它的起源很简单。

[ɔ:l] [greɪt] [θɪŋz] [bɪ'gæn] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] [weɪz] .

All	**great**	**things**	**began**	**in**	**simple**	**ways**	**.**
全部	伟大的	事物	开始	在	简单的	方式	.

所有伟大的事物都始于平凡。

['nu:tən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]

Newton	**and**	**the**	**apple**	**were**	**the**	**beginnings**	**of**	**modern**	**understanding**	**of**
牛顿	和	这	苹果	是	这	开端	的	现代的	理解	的

[ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜ:rld] ;

the	**laws**	**of**	**the**	**physical**	**world**	**;**
这	法律	的	这	身体的	世界	;

牛顿和苹果是现代人理解物理世界规律的开端;

[wɑ:ts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ti:ketl] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['ɔridʒinz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n]

Watts	**and**	**the**	**teakettle**	**were**	**the**	**origins**	**of**	**industry**	**and**	**the**	**machine**
瓦特	和	这	茶壶	是	这	起源	的	行业	和	这	机器

[eɪdʒ] .

age	**.**
年龄	.

瓦特和茶壶是工业和机器时代的起源。

[ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] [mæn][wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

A	very	beautiful	young	woman	and	an	unscrupulous	man	were	responsible
一个	非常	美丽的	年轻的	女士	和	一个	无良的	男人	是	负责任的

[fɔːr; fər][taɪm]['træv(ə)l] .

for	time	travel	.
为了	时间	旅行	.

一位非常美丽的年轻女子和一个不择手段的男人是穿越时空的罪魁祸首。

[aɪ][met][ðə; ði][mæn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , - .

I	met	the	man	early	in	the	morning	of	July	2	,	3002	.
我	遇见	这	男人	早期的	在	这	早晨	的	七月	2	,	-	.

我在公元3002年7月2日清晨遇到了这个人。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] ,

I	remember	the	date	because	on	the	day	before	I	had	visited	in	Alexandria	,
我	记住	这	日期	因为	在	这	天	前	我	有	到访	在	亚历山大	,

我记得这个日期，因为前一天我去过亚历山大。

['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['iːtn] ['dɪnər] [ɪn] [ˌʃæŋ'haɪ] , ['tʃaɪnə] .

Egypt	,	and	I	had	eaten	dinner	in	Shanghai	,	China	.
埃及	,	和	我	有	吃	晚餐	在	上海	,	中国	.

我曾在埃及，并在中国上海吃过晚饭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [pɔːrt][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]

It	was	nearly	midnight	when	I	reached	the	rocket	port	in	Chicago	and	a
它	曾是	几乎	午夜	什么时候	我	达到	这	火箭	港口	在	芝加哥	和	一个

[dʒæm][ɪn][ðə; ði] [nʊ'mætɪks] [dɪ'leɪd] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][hoʊm] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

jam	in	the	pneumatics	delayed	my	arrival	home	until	nearly	one	o'clock	in	the
果酱	在	这	气动系统	延迟	我的	到达	家	直到	几乎	一	点钟	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

我到达芝加哥火箭发射场时已近午夜，气动系统出现故障，导致我直到凌晨一点才回到家。

[bleɪk] , ['fʊli] [drest] , [met][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Blake	,	fully	dressed	,	met	me	at	the	door	.
布莱克	,	完全	穿着	,	遇见	我	在	这	门	.

布莱克衣着整齐地在门口迎接我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrid] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	was	a	worried	look	in	his	eyes	.
那里	曾是	一个	担心	看	在	他的	眼睛	.

他眼中带着担忧的神色。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [bleɪk] [sed] .

"	There	is	a	gentleman	to	see	you	,	sir	,	"	Blake	said	.
"	那里	是	一个	绅士	到	看	你	,	先生	,	"	布莱克	说	.

"先生，有一位先生要见您。"布莱克说道。

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [leɪt]

"	I	explained	that	you	would	not	return	until	quite	late
"	我	解释	那	你	会	不是	返回	直到	相当	晚的

我解释说，你很晚才会回来。

[ænd; ənd][aɪ][traɪd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] ,

and	I	tried	to	get	him	to	leave	,
和	我	尝试	到	得到	他	到	离开	,

我试图让他离开，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt] [ðæt] [hiː; hi] [siː] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] .

but	he	said	it	was	urgent	that	he	see	you	the	minute	you	returned	.
但	他	说	它	曾是	紧迫的	那	他	看	你	这	分钟	你	返回	.

但他说，你一回来他就必须马上见到你，这事非常紧急。

" [bleɪk] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tɔːrd] [ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə]
" Blake glanced over his shoulder toward the library and lowered his voice to
" 布莱克 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 朝向 这 图书馆 和 降低 他的 嗓音 到
[ə; eɪ] ['wɪspər] .
a whisper .
一个 耳语 .

布莱克回头瞥了一眼图书馆，然后压低声音，几乎耳语起来。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sɜːr] .
" I was a little frightened of him , sir .
" 我 曾是 一个 小的 害怕 的 他 , 先生 .

先生，我当时有点害怕他。

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [kwaɪt] — [ɑː] — [kwaɪt] [raɪt] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
He doesn't seem quite — ah — quite right , sir , if you know what I mean .
他 不 似乎 相当 — 啊 — 相当 正确的 , 先生 , 如果 你 知道 什么 我 意思是 .

他看起来不太——啊——不太对劲，先生，您明白我的意思吧。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] ? "
Shall I call the police ? "
将 我 称呼 这 警察 ? "

我该报警吗?

" [noʊ] , [bleɪk] .
" No , Blake .
" 不 , 布莱克 .

“不，布莱克。”

" [aɪ] [felt] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] ['lɪkɪŋ] [maɪ] [weɪt] [ɪn]['mædmən][ænd; ənd][aɪ] ['entərd] [ðə; ði]['laɪbreri] .
" I felt confident of licking my weight in madmen and I entered the library .
" 我 毛毡 自信的 的 舔舐 我的 重量 在 狂人 和 我 进入 这 图书馆 .

“我自信能打败和我体重一样多的疯子，于是我走进了图书馆。”

[ə; eɪ] [tɔːl] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [dɑːrk] ['herd] ['dʒent(ə)lmən] [roʊz][tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] .
A tall , distinguished , dark haired gentleman rose to greet me .
一个 高的 , 杰出的 , 黑暗的 头发 绅士 玫瑰 到 迎接 我 .

一位身材高大、气质优雅、黑发的绅士起身迎接我。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hʌkɪnz] !
Dr . Huckins !
博士 . 哈金斯 !

哈金斯博士!

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][get] [hɪr] [ɪn][taɪm] !
I was afraid you would not get here in time !
我 曾是 害怕的 你 会 不是 得到 这里 在 时间 !

我真怕你来不及了!

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" As he spoke I noticed a peculiar light in his eyes .
" 作为 他 辐 我 注意到 一个 奇特 光 在 他的 眼睛 .

“他说话的时候，我注意到他眼中闪过一种奇特的光芒。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flə'res(ə)nt] [læmps][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ,
It seemed to be a reflection from the fluorescent lamps of the library ,
它 似乎 到 是 一个 反射 从 这 荧光 灯 的 这 图书馆 ,

看起来像是图书馆荧光灯的反射光。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][aɪ]

but	it	showed	a	little	too	much	of	the	whites	of	his	eyes	and	I
但	它	显示	一个	小的	也	很多	的	这	白人	的	他的	眼睛	和	我

[θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [bleɪk] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn][nɑːt] ['biːɪŋ] " [kwaɪt] [raɪt] .

thought	of	what	Blake	had	said	about	the	man	not	being	"	quite	right	.
想法	的	什么	布莱克	有	说	关于	这	男人	不是	存在	"	相当	正确的	.

但照片中他的眼白露出得有点太多了，我想起了布莱克说过的那句关于这个人"不太正常"的话。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] ,

"	I	did	not	feel	that	I	owed	him	an	apology	for	keeping	him	waiting	,
"	我	做过	不是	感觉	那	我	欠款	他	一个	道歉	为了	保持	他	等待	,

"我不觉得我应该为让他久等而向他道歉。"

[sɪns] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'siːvd] ['vɪzɪtər] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] .

since	I	usually	received	visitors	by	appointment	.
自从	我	通常	已收到	访客	经过	预约	.

因为我通常都是预约接待访客。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['^jstɑːv,'^ʌs-] - !

"	I	am	Gustav	Keeshwar	!
"	我	是	古斯塔夫	-	!

我是古斯塔夫·基什瓦尔！

" [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] .

"	he	introduced	himself	.
"	他	介绍	他自己	.

他做了自我介绍。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][sʌm; səm][riˈækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [neɪm] [ment]

He	seemed	to	expect	some	reaction	,	but	unfortunately	the	name	meant
他	似乎	到	预计	一些	反应	,	但	很遗憾	这	姓名	意思是

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

nothing	to	me	,
没有什么	到	我	,

他似乎期待着我的反应，但可惜的是，这个名字对我来说毫无意义。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [peɪd] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

although	if	I	had	paid	more	attention	to	the	newspapers	I	would	have
虽然	如果	我	有	有薪酬的	更多的	注意力	到	这	报纸	我	会	有

[noʊn] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] .

known	who	he	was	at	once	.
已知	WHO	他	曾是	在	一次	.

如果我当时更关注报纸，我就会立刻知道他是谁了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stelər] ['trænspɔːrt] ['kʌmpəni] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	I	am	the	president	of	the	Stellar	Transport	Company	,	"	he	announced	.
"	我	是	这	总统	的	这	恒星	运输	公司	,	"	他	宣布	.

"我是星际运输公司的总裁，"他宣布道。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [glɑːnst] ['siːkrətɪvli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [fɪrd]

As	he	spoke	he	glanced	secretively	about	the	room	,	as	though	he	feared
作为	他	辐	他	瞥了一眼	秘密地	关于	这	房间	,	作为	尽管	他	害怕

[æn; ən] ['iːvzdrɑːpər] .

an	eavesdropper	.
一个	偷听者	.

他说话时不时偷偷环顾四周，好像害怕有人偷听似的。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [briːf] [keɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Then	he	picked	up	a	brief	case	which	was	lying	on	the	table	.
然后	他	挑选	向上	一个	简短的	案件	哪个	曾是	说谎	在	这	桌子	.

然后他拿起放在桌子上的公文包。

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] ['pækɪdʒ] ['æftər] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]

With	no	explanation	he	opened	it	and	pulled	out	package	after	package	of
和	不	解释	他	打开	它	和	拉	出去	包裹	后	包裹	的

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər] [bɪlz] .

thousand	dollar	bills	.
千	美元	账单	.

他没有做任何解释，就打开了箱子，从中掏出一包又一包价值千元的钞票。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " - [sed] .

"	You	may	count	it	if	you	wish	,	"	Keeshwar	said	.
"	你	可能	数数	它	如果	你	希望	,	"	-	说	.

“如果你愿意，可以把它算进去，”基什瓦尔说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn] , - [bɪlz] , [iːtʃ] [ʌv; əv][wʌn]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlər][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	There	are	1	,	000	bills	,	each	of	one	thousand	dollar	denomination	.
"	那里	是	1	,	-	账单	,	每个	的	一	千	美元	面值	.

“共有 1000 张钞票，每张面值均为 1000 美元。”

[wʌn] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][koʊld] [kæʃ] .

One	million	dollars	in	cold	cash	.
一	百万	美元	在	寒冷的	现金	.

一百万美元现金。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bæŋk] [p'rezɪdənts] [huː] [hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['mɪljən]

"	There	are	any	number	of	bank	presidents	who	have	never	seen	a	million
"	那里	是	任何	数字	的	银行	总统们	WHO	有	绝不	已见	一个	百万

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][wʌn][paɪl] .

dollars	in	one	pile	.
美元	在	一	桩	.

“有很多银行行长从未见过一百万美元堆在一起。”

[spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [græsp][ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv] [welθ] [ˌaɪ 'tiː]

Spread	out	before	me	,	I	could	scarcely	grasp	the	amount	of	wealth	it
传播	出去	前	我	,	我	可以	几乎	抓牢	这	数量	的	财富	它

[ˌreprɪ'zentɪd] .

represented	.
代表	.

眼前铺展开来，我几乎无法想象它所代表的财富究竟有多少。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [naʊ] ,

As	I	recall	now	,
作为	我	记起	现在	,

我现在回想起来，

[maɪ] ['klɪrɪst] ['ment(ə)l][riˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tʌk]

my	clearest	mental	reaction	was	a	curiosity	about	how	he	managed	to	tuck
我的	最清晰	精神的	反应	曾是	一个	好奇心	关于	如何	他	管理	到	塞进

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [soʊ] ['niːtli] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [keɪs] .

it	away	so	neatly	in	a	brief	case	.
它	离开	所以	整齐地	在	一个	简短的	案件	.

我当时最清晰的心理反应是好奇他是如何把它如此整齐地装进公文包里的。

[ðen] [aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] ['mʌni] .

Then	I	wondered	if	it	was	real	money	.
然后	我	想知道	如果	它	曾是	真实的	钱	.

然后我开始怀疑这到底是不是真钱。

[ə; eɪ]['kloʊzər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [bɪlz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

A	closer	glance	at	the	bills	convinced	me	that	it	was	.
一个	更近	瞥一眼	在	这	账单	确信	我	那	它	曾是	.

仔细查看账单后，我确信确实如此。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] .

Suddenly	**I**	**came**	**to**	**my**	**senses**	**.**
突然	我	来了	到	我的	感官	.

我突然回过神来。

[aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**closed**	**the**	**library**	**door**	**and**	**locked**	**it**	**.**
我	关闭	这	图书馆	门	和	已锁定	它	.

我关上图书馆的门并锁上了。

[aɪ] [glɑːnst] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃeɪdz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ɔːl][wɜːr; wər] [pʊld] [daʊn] .

I	**glanced**	**nervously**	**at**	**the**	**shades**	**to**	**make**	**sure**	**all**	**were**	**pulled**	**down**	**.**
我	瞥了一眼	紧张地	在	这	色调	到	制作	当然	全部	是	拉	向下	.

我紧张地瞥了一眼百叶窗，确保它们都拉了下来。

" [greɪt] [skɔt] , [mæn] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] ['kæri] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [briːf]

"	**Great**	**Scott**	**,**	**man**	**,**	**you**	**shouldn't**	**carry**	**all**	**that**	**money**	**around**	**with**	**you**	**in**	**a**	**brief**
"	伟大的	斯科特	,	男人	,	你	不应该	携带	全部	那	钱	大约	和	你	在	一个	简短的

[keɪs] !

case	**!**
案件	!

"我的天哪，伙计，你不应该把那么多钱都放在公文包里随身携带！"

" [æz; əz][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][mæd] .

"	**As**	**I**	**said**	**it**	**,**	**I**	**spoke**	**with**	**the**	**realization**	**that**	**the**	**man**	**was**	**mad**	**.**
"	作为	我	说	它	,	我	辐	和	这	实现	那	这	男人	曾是	疯狂的	.

"我说这话的时候，意识到这个人疯了。"

" [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] , " - [sed] .

"	**I**	**brought**	**the**	**money**	**to**	**you**	**,**	**"**	**Keeshwar**	**said**	**.**
"	我	带来	这	钱	到	你	,	"	-	说	.

"我把钱给你带来了，"基什瓦尔说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

"	**It**	**is**	**yours**	**if**	**you**	**will**	**do**	**one**	**thing**	**for**	**me**	**.**	**"**
"	它	是	你的	如果	你	将要	做	一	事物	为了	我	.	"

"如果你愿意帮我做一件事，它就归你了。"

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	**I**	**must**	**ask**	**you**	**to**	**leave**	**and**	**to**	**take**	**your**	**money**	**with**	**you**	**,**
"	我	必须	问	你	到	离开	和	到	拿	你的	钱	和	你	,

"我必须请你离开，并带走你的钱。"

" [aɪ] [sed] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rænsəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

"	**I**	**said**	**,**	**realizing**	**that**	**I**	**was**	**turning**	**down**	**the**	**ransom**	**of**	**a**	**king**	**.**
"	我	说	,	意识到	那	我	曾是	转弯	向下	这	赎金	的	一个	国王	.

我意识到自己拒绝了国王的赎金，便说道。

" [noʊ] ['ɑːnɪst] [tæsk]['evər] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] — "

"	**No**	**honest**	**task**	**ever**	**called**	**for**	**a**	**million**	**dollars**	**compensation**	**—**	**"**
"	不	诚实的	任务	曾经	称为	为了	一个	百万	美元	赔偿	—	"

"任何诚实的工作都不需要一百万美元的报酬——"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] !

"	**But**	**you**	**have**	**not**	**asked**	**me**	**what**	**I**	**wish**	**you**	**to**	**do**	**!**
"	但	你	有	不是	问	我	什么	我	希望	你	到	做	!

"但是你还没有问过我希望你做什么！"

" - [ɪk'sploʊdɪd] .

"	**Keeshwar**	**exploded**	**.**
"	-	爆炸了	.

"基什瓦尔爆发了。"

" [lʊk] !
" **Look** !
" 看 !

"看!

[duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪz] ?
Do **you** **see** **how** **much** **money** **a** **million** **dollars** **is** **?**
做 你 看 如何 很多 钱 一个 百万 美元 是 ?

你知道一百万美元是多少钱吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][poʊz][æz; əz][ə; eɪ][mæn]['oʊvər] - ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ]['prɪnsəp(ə)lz] .
" I do not wish to pose as a man over - stocked with principles .
" 我 做 不是 希望 到 姿势 作为 一个 男人 超过 - 库存充足 和 原则 .

"我不想把自己塑造成一个原则过多的人。"

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪz] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][hoʊp][tuː; tə] [siː] [ə'gen] [æt; ət][wʌn][taɪm]
A million dollars is more money than I ever hope to see again at one time
一个 百万 美元 是 更多的 钱 比 我 曾经 希望 到 看 再次 在 一 时间
.
:
.

一百万美元是我这辈子都不想再一次性拥有的巨款。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnkʌm] , [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] [wɜːrθ] [waɪl]
But I had a good income , a nice little fortune tucked away in worth while
但 我 有 一个 好的 收入 , 一个 好的 小的 财富 塞进去 离开 在 值得 尽管
[ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] .
investments .
投资 .

但我收入不错，还有一些积蓄藏在一些有价值的投资里。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]
I had a good name and my position in the world was better than
我 有 一个 好的 姓名 和 我的 位置 在 这 世界 曾是 更好的 比
['ævərɪdʒ] .
average .
平均的 .

我名声不错，社会地位也高于平均水平。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [trʌst] [ðɪs] [mæn] .
I did not trust this man .
我 做过 不是 相信 这 男人 .

我不信任这个人。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][hiː; hi] ['ɔːfərd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ]
I had a feeling that the million dollars he offered would not be worth
我 有 一个 感觉 那 这 百万 美元 他 提供 会 不是 是 值得
[ðə; ði][praɪs] .
the price .
这 价格 .

我当时就觉得他出价的一百万美元不值得。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɜːrdʒən] , " [aɪ] [sed] .
" I am a surgeon , " I said .
" 我 是 一个 外科医生 , " 我 说 .

"我是一名外科医生,"我说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] , [aɪ] [wɪl] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [fiː] . "
" If you wish my professional services , I will charge you a reasonable fee . "
" 如果 你 希望 我的 专业的 服务 , 我 将要 收费 你 一个 合理的 费用 . "

"如果您需要我的专业服务，我会收取合理的费用。"

" [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər]['sɜːrvɪsɪz] , " - [sed] .
" I want your services , " Keeshwar said .
" 我 想 你的 服务 , " - 说 .

“我需要你的服务，”基什瓦尔说。

" [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][wʌn][deɪ] . "
" I want them for one day . "
" 我 想 他们 为了 一 天 . "

“我希望有一天能拥有它们。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] .
" You may have them .
" 你 可能 有 他们 .

你可能拥有它们。

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bɪl] ['æftər][aɪ] [kəm'pliːt] [ðə; ði][tæsk] . "
I will send you a bill after I complete the task . "
我 将要 发送 你 一个 账单 后 我 完全的 这 任务 . "

任务完成后我会给你寄账单。

" [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər]['sɜːrvɪsɪz] [tə'mɑːroʊ] , " [sed] - , [pər'sɪstəntli] .
" I want your services tomorrow , " said Keeshwar , persistently .
" 我 想 你的 服务 明天 , " 说 - , 持续地 .

“我明天需要你的服务，”基什瓦尔坚持道。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .
我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['skedʒuːld] [tə'mɑːroʊ] .
" I have a delicate operation scheduled tomorrow .
" 我 有 一个 精美的 手术 已安排 明天 .

我明天要进行一个复杂的手术。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][aɪ]['kænɑːt][poʊ'spoʊn] . "
It is an operation I cannot postpone . "
它 是 一个 手术 我 不能 推迟 . "

这是我无法推迟的手术。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɑːn] ['trɛlə] ['meɪoʊ] ?
" It is an operation on Trella Mayo ?
" 它 是 一个 手术 在 特雷拉 蛋黄酱 ?

这是对Trella Mayo进行的手术吗?

" [aɪ]['stɑːrtɪd] .
" I started .
" 我 开始 .

“我已开始。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
" How did you know that ? "
" 如何 做过 你 知道 那 ? "

你是怎么知道的?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][pər'fɔːrm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " - [sed] .
" It is this operation that I wish you to perform for me , " Keeshwar said .
" 它 是 这 手术 那 我 希望 你 到 履行 为了 我 , " 说 .

“我希望你为我做这个手术，”基什瓦尔说。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi]['sɪmp(ə)l][tuː; tə][let][jʊr; jər] [naɪf] [slɪp] ,
" Would it not be simple to let your knife slip ,
" 会 它 不是 是 简单的 到 让 你的 刀 滑 ,

“刀子滑落岂不是很容易吗？”

[ɔːr][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [fɔːr; fər][wʌn] [ˈmɪljən] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] !

or	to	allow	something	to	happen	to	her	—	for	one	million	dollars	!
或者	到	允许	某物	到	发生	到	她	—	为了	一	百万	美元	!

或者为了100万美元，允许她遭遇不测！

" [aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈembər] [ˈklɪrli] [wʌt] [ˈhæpənd] [nekst] .

"	I	do	not	remember	clearly	what	happened	next	.
"	我	做	不是	记住	清楚地	什么	发生	下一个	.

“我不太记得接下来发生了什么。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nɑːkt] [ðə; ði][mæn] [daʊn] .

I	think	I	knocked	the	man	down	.
我	思考	我	敲门	这	男人	向下	.

我觉得我把那个人打倒了。

[aɪ][duː] [rɪˈembər] [ˈstʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪljən] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [briːf] [keɪs] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ]

I	do	remember	stuffing	his	million	dollars	into	his	brief	case	and	throwing
我	做	记住	馅	他的	百万	美元	进入	他的	简短的	案件	和	投掷

[ˌaɪ ˈtiː][ˈæftər][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

it	after	him	out	of	the	door	.
它	后	他	出去	的	这	门	.

我记得我把他的100万美元塞进他的公文包里，然后把公文包扔出了门外。

[wen] [aɪ][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd] [ˈʌnˈnəːvd] .

When	I	closed	the	door	I	was	excited	and	unnerved	.
什么时候	我	关闭	这	门	我	曾是	兴奋的	和	不安	.

关上门后，我既兴奋又紧张。

[aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈsedətɪv] [ˈtæblɪts] [ænd; ənd] [ˈswɑːloʊd] [wʌn] .

I	found	some	sedative	tablets	and	swallowed	one	.
我	成立	一些	镇静剂	片剂	和	吞咽	一	.

我找到了一些镇静剂，吞了一片。

[ðen] [aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Then	I	sat	down	to	think	.
然后	我	卫星	向下	到	思考	.

然后我坐下来思考。

[ˈtrɛlə] [ˈmeɪoʊ] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪljən] !

Trella	Mayo	,	beautiful	,	young	and	intelligent	,	a	woman	in	a	billion	!
特雷拉	蛋黄酱	,	美丽的	,	年轻的	和	聪明的	,	一个	女士	在	一个	十亿	!

特雷拉·梅奥，美丽、年轻、聪明，亿万分之一的佳人！

[ˈsʌmwʌn] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] .

Someone	wanted	to	kill	her	.
某人	通缉	到	杀	她	.

有人想杀她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [eɪt] , [jet] [hɜːr; hər] [disˈkʌvəriz] [ɪn] [ˈfɪzɪks] [hæd; həd] [əˈstaʊndɪd] [ðə; ði]

She	was	only	twenty	-	eight	,	yet	her	discoveries	in	physics	had	astounded	the
她	曾是	仅有的	二十	-	八	,	然而	她	发现	在	物理	有	震惊	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

她年仅二十八岁，但她在物理学领域的发现却震惊了世界。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn] [ˈeni] [ˈbjuːti] [ˈkɑːntest] ,

She	might	have	taken	first	place	in	any	beauty	contest	,
她	可能	有	已采取	第一的	地方	在	任何	美丽	竞赛	,

她本可以在任何选美比赛中获得第一名。

[jet] [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [wɪð; wɪθ][men] [tuː] [oʊld][tuː; tə]['noʊtɪs][hɜːr; hər]

yet	she	preferred	working	in	a	laboratory	with	men	too	old	to	notice	her
然而	她	首选	在职的	在	一个	实验室	和	男人	也	老的	到	注意	她

[tʃɑːrmz] .

charms	.
魅力	.

然而，她更喜欢在实验室里和那些年纪太大、根本注意不到她魅力的男人们一起工作。

[hɜːr; hər][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəs] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈvɑːlvd] ['delɪkət] [skɪl] .

Her	operation	was	not	serious	,	except	that	it	involved	delicate	skill	.
她	手术	曾是	不是	严肃的	,	除了	那	它	涉及	精美的	技能	.

她的手术并不严重，只是需要精湛的技术。

[aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst] ['hæpən] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

I	resolved	that	nothing	must	happen	during	that	operation	the	following	day	.
我	已解决	那	没有什么	必须	发生	期间	那	手术	这	下列的	天	.

我下定决心，第二天的手术过程中绝对不能出任何差错。

[tuː] [wiːks] ['leɪtər][aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['trɛlə] , [naʊ] [ˌkɔnvə'lesɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

Two	weeks	later	I	visited	Trella	,	now	convalescing	from	her	operation	.
二	周	之后	我	到访	特雷拉	,	现在	康复	从	她	手术	.

两周后，我去看望了特雷拉，她正在术后康复中。

" [aɪv] ['wɑːntɪd][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] , [fred] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər]

"	I've	wanted	to	talk	to	you	,	Fred	,	"	she	said	after	I	had	taken	her
"	我已经	通缉	到	讲话	到	你	,	弗雷德	,	"	她	说	后	我	有	已采取	她

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

temperature	,
温度	,

“我一直想跟你谈谈，弗雷德，”我给她量完体温后，她说。

[felt] [hɜːr; hər] [pʌls] [ænd; ənd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl]['rɪtʃuəl] .

felt	her	pulse	and	gone	through	the	usual	ritual	.
毛毡	她	脉冲	和	已消失	通过	这	通常	仪式	.

摸了摸她的脉搏，然后按照惯例做了检查。

" [aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [aɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] ['eni] ['medɪk(ə)l] [ədˈvaɪs] [aɪ] [gɪv]

"	I	must	warn	you	that	I'll	send	you	a	bill	for	any	medical	advice	I	give
"	我	必须	警告	你	那	患病的	发送	你	一个	账单	为了	任何	医疗的	建议	我	给

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我必须警告你，我给你的任何医疗建议我都会寄账单给你。

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] , ['læfɪŋ] .

"	I	replied	,	laughing	.
"	我	回复	,	笑	.

我笑着回答道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] ['pʌkərd] [hɜːr; hər] [braʊ] ['sɪriəsli] .

She	smiled	only	a	little	and	then	puckered	her	brow	seriously	.
她	微笑	仅有的	一个	小的	和	然后	皱巴巴的	她	眉头	严重地	.

她只是微微一笑，然后严肃地皱起了眉头。

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][əˈbaʊt] [ðæt] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

"	I	wanted	to	ask	you	about	that	operation	.
"	我	通缉	到	问	你	关于	那	手术	.

我想问问你关于那次手术的事。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [pərˈfɔːrmd] ['ʌndər][ʌnˈjuːʒuəl]['sɜːrkəmstænsɪz] ?

Wasn't	it	performed	under	unusual	circumstances	?
不是	它	执行	在下面	异常	情况	?

那次演出是不是在特殊情况下进行的?

" [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [fɔːrst] [ɪts] [ˌɪndə'keʃənz]
" I was taken by surprise and I am afraid that the truth forced its indications
" 我 曾是 已采取 经过 惊喜 和 我 是 害怕的 那 这 真相 强制 它是 症状
[θruː] [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['mænər] .
through my professional manner .
通过 我的 专业的 方式 .

"我感到很意外，恐怕真相会透过我的职业态度显露出来。"

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "
" Why do you ask ? "
" 为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问?

" [aɪ] ['noʊtɪst] [bleɪk] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
" I noticed Blake standing near the door .
" 我 注意到 布莱克 常设 靠近 这 门 .

我注意到布莱克站在门口附近。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bʌldʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
There seemed to be a bulge in his pocket .
那里 似乎 到 是 一个 凸出 在 他的 口袋 .

他的口袋似乎鼓鼓囊囊的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʌn] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ?
It couldn't have been a gun , could it ?
它 不能 有 到过 一个 枪 , 可以 它 ?

不可能是枪吧?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kept] ['wɑtʃɪŋ] ,
And you kept watching ,
和 你 保留 观看 ,

你一直看着，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd][ə; eɪ][traɪb][ʌv; əv]['indiəns] [wʊd] [drɑːp][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mæsəkər] .
as if you were afraid a tribe of Indians would drop in for a massacre .
作为 如果 你 是 害怕的 一个 部落 的 印度人 会 降低 在 为了 一个 屠杀 .

就好像你害怕一群印第安人会突然闯入进行大屠杀一样。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːrk]['dʒent(ə)lmən] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðiːz]
I wonder if there couldn't have been a tall , dark gentleman mixed up in these
我 想知道 如果 那里 不能 有 到过 一个 高的 , 黑暗的 绅士 混合 向上 在 这些
[ʌn'juːʒuəl] [pri'kɔːʃənz] ?
unusual precautions ?
异常 防范措施 ?

我怀疑这些不同寻常的预防措施中会不会有一位身材高大、肤色黝黑的男士参与其中?

" [aɪ][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
" I did not reply .
" 我 做过 不是 回复 .

我没有回复。

" [ænd; ənd] [aɪv] ['noʊtɪst] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [ˌkɑːnvə'lesns] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪn'tɜːrnz] [ðæt] [kən'tɪnjuəli] ['hʌvər]
" And I've noticed during my convalescence that the internes that continually hover
" 和 我已经 注意到 期间 我的 恢复期 那 这 内部 那 持续 徘徊
[ə'raʊnd] [maɪ] [dɔːr] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] — [wel] ,
around my door have a look as if — well ,
大约 我的 门 有 一个 看 作为 如果 — 出色地 ,

"我在康复期间注意到，那些不断在我门口徘徊的实习医生们看起来好像——嗯，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [pə'liːsmən] [ðæn; ðən] [ˌɪn'tɜːrnz] ?
shall I say that they look more like policemen than internes ?
将 我 说 那 他们 看 更多的 喜欢 警察 比 内部 ?

我应该说他们看起来更像警察而不是实习生吗?

" [aɪ] [læft] ['nɜ:rvəsli] .
" I laughed nervously .
" 我 笑了 紧张地 .

我紧张地笑了笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['ment(ə)l] [keɪs] , [mɪs] ['meɪoʊ] , " [aɪ] [sed] .
" I think you are a mental case , Miss Mayo , " I said .
" 我 思考 你 是 一个 精神的 案件 , 错过 蛋黄酱 , " 我 说 .

"我认为你精神有问题，梅奥小姐，"我说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][kɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] . "
" I shall have to call in a specialist . "
" 我 将 有 到 称呼 在 一个 专家 . "

"我得请个专家来帮忙。"

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] , [fred] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" You do not need to deny it , Fred , " she said .
" 你 做 不是 需要 到 否定 它 , 弗雷德 , " 她 说 .

"你不需要否认，弗雷德，"她说。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][pər'fɔ:rm][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ?
" Why do you suppose I insisted that you perform the operation ?
" 为什么 做 你 认为 我 坚持 那 你 履行 这 手术 ?

"你觉得我为什么坚持要你来做这个手术？"

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ][let][ju:; jʊ][kɔ:l][ɪn] ['sʌmwʌn] [els] ?
Why didn't I let you call in someone else ?
为什么 没有 我 让 你 称呼 在 某人 别的 ?

为什么我不让你叫其他人来帮忙?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [aɪ] [trʌst] , [fred] .
It was because you are the only man in the world that I trust , Fred .
它 曾是 因为 你 是 这 仅有的 男人 在 这 世界 那 我 相信 , 弗雷德 .

因为你是世界上我唯一信任的人，弗雷德。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd]['^jstɑ:v,'^ʌs-] - ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ˌem 'i:][ɪn] ?
How much did Gustav Keeshwar offer you to do me in ?
如何 很多 做过 古斯塔夫 - 提供 你 到 做 我 在 ?

古斯塔夫·基什瓦尔给了你多少钱让你杀了我?

" [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][stɑ:p][maɪ'self][aɪ]['oʊpənd][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [blə:tid] [ðə; ði] [tru:θ] .
" Before I could stop myself I opened my mouth and blurted the truth .
" 前 我 可以 停止 我 我 打开 我的 嘴 和 脱口而出 这 真相 .

"我还没来得及阻止自己，就张口说出了真相。"

" [wʌn] ['mɪljən] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ! "
" One million dollars ! "
" 一 百万 美元 ! "

"一百万美元！"

" [hwju:] !
" Whew !
" 呼! !

呼!

" ['trɛlə] ['hwisld] ['sɔ:ftli] .
" Trella whistled softly .
" 特雷拉 吹口哨 轻轻 .

特雷拉轻轻地吹了声口哨。

" [aɪm] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][ju:; jʊ] !
" I'm worth a lot to you !
" 我是 值得 一个 很多 到 你 !

"我对你来说很重要！"

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [kloʊz] [ɪf] - [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv]

I	must	be	getting	close	if	Keeshwar	will	pay	a	million	to	see	me	out	of
我	必须	是	获得	关闭	如果	-	将要	支付	一个	百万	到	看	我	出去	的

[ðə; ði] [weɪ] . "

the	way	.	"
这	方式	.	"

如果基什瓦尔愿意花一百万把我除掉，那我肯定离成功不远了。

" ['trɛlə] , " [aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Trella	,	"	I	pleaded	.
"	特雷拉	,	"	我	恳求	.

“特雷拉，”我恳求道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?

"	What	is	it	all	about	?
"	什么	是	它	全部	关于	?

这一切到底是怎么回事?

[wɒts] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['mɪstəri] ? "

What's	behind	this	mystery	?	"
是什么	在后面	这	神秘	?	"

这其中究竟隐藏着什么秘密?

" [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [trʌst]

"	If	you	turned	down	a	million	dollars	for	my	sake	,	I	think	I	can	trust
"	如果	你	转向	向下	一个	百万	美元	为了	我的	清酒	,	我	思考	我	能	相信

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“如果你为了我放弃了一百万美元，我想我可以信任你。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [səˈpoʊzɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ɪn'vent][ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] ?

"	Supposing	I	was	about	to	invent	a	new	method	of	locomotion	?
"	假如	我	曾是	关于	到	发明	一个	新的	方法	的	运动	?

假设我要发明一种新的移动方式?

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [wer] - [maɪt] [faɪnd][ˌem 'iː] [əb'nɑːkʃəs] ? "

Can	you	see	where	Keeshwar	might	find	me	obnoxious	?	"
能	你	看	在哪里	-	可能	寻找	我	令人讨厌的	?	"

你能理解基什瓦尔为什么会觉得我令人讨厌吗?

" [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [speɪs] [ʃɪp] ?

"	A	new	kind	of	space	ship	?
"	一个	新的	种类	的	空间	船	?

“一种新型的太空飞船？”

" ['trɛlə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Trella	shook	her	head	.
"	特雷拉	摇晃	她	头	.

特雷拉摇了摇头。

" [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .

"	A	new	kind	of	locomotion	.
"	一个	新的	种类	的	运动	.

“一种新型的运动方式。”

['ænɪmlz] ['i:ðər] [swɪm] [ɔ:r] [wɔ:k] .
Animals either swim or walk .
动物 任何一个 游泳 或者 走 .

动物要么游泳，要么走路。

[mæn] ['ɔ:lsoʊ] ['ju:zɪz] [wi:lz] . "
Man also uses wheels . "
男人 还 用途 车轮 . "

人类也使用轮子。

" [hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [kæn; kən] [flai] .
" He also can fly .
" 他 还 能 飞 .

他还会飞。

[soʊ] [kæn; kən] [bɜ:rdz] . "
So can birds . "
所以 能 鸟类 . "

鸟类也是如此。

" ['flaɪɪŋ] [ɪz] ['sɪmpli] ['swɪmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['krɔ:lɪŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜ:rm] [ɔ:r] [sneɪk] ,
" Flying is simply swimming through the air and crawling , as a worm or snake ,
" 飞行 是 简单地 游泳 通过 这 空气 和 爬行 , 作为 一个 蠕虫 或者 蛇 ,

“飞行只不过是在空中游动，而爬行则像蠕虫或蛇一样。”

[ɪz] ['glaɪdɪŋ] , [laɪk] ['swɪmɪŋ] .
is gliding , like swimming .
是 滑翔 , 喜欢 游泳 .

像游泳一样滑行。

[speɪs] [ʃɪps] [swɪm] , [tu:] , ['æftər] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
Space ships swim , too , after a fashion .
空间 船舶 游泳 , 也 , 后 一个 时尚 .

太空飞船也能以某种方式“游泳”。

['boʊts] [swɪm] [θru:] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [sled] [swɪm] [ɑ:n] [aɪs] .
Boats swim through the sea and sleds swim on ice .
船 游泳 通过 这 海 和 雪橇 游泳 在 冰 .

船只在海中航行，雪橇在冰上滑行。

['ðerfɔ:r] [wi:; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [θri:] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] : [legz] , [wi:lz] [ænd; ənd] [sled] .
Therefore we have only three kinds of locomotion : Legs , wheels and sleds .
所以 我们 有 仅有的 三 种类 的 运动 : 腿 , 车轮 和 雪橇 .

因此，我们只有三种运动方式：腿、轮子和雪橇。

[ə'nʌðər] [maɪt] [ˌrevə'lu:ʃənaɪz] ['evriθɪŋ] . "
Another might revolutionize everything . "
其他 可能 革命 一切 . "

另一个人或许会彻底改变一切。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['kudnt] [bi:; bi] ['eni] ['ʌðər] [wei] [tu:; tə] ['træv(ə)l] .
" But there couldn't be any other way to travel .
" 但 那里 不能 是 任何 其他 方式 到 旅行 .

“但除此之外，不可能有其他出行方式了。”

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [p'lænɪts] - [sled] - [θru:] ['i:θər] . "
Even the planets ' sled ' through ether . "
甚至 这 行星 - 雪橇 - 通过 醚 . "

就连行星也是在以太中“滑行”的。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [wei] .
" There is another way .
" 那里 是 其他 方式 .

还有另一种方法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊpən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] ['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] . "

It	will	open	exploration	to	the	furthest	limits	of	the	galaxy	.	"
它	将要	打开	勘探	到	这	最远	限制	的	这	星系	.	"

它将开启探索银河系最远边界的大门。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [waɪ] - [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] . "

"	I	can	see	why	Keeshwar	was	so	interested	.	"
"	我	能	看	为什么	-	曾是	所以	感兴趣的	.	"

“我能理解基什瓦尔为什么这么感兴趣了。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪm][aʊt][ʌv; əv][bed] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ]

"	As	soon	as	I'm	out	of	bed	,	I	want	you	to	call	on	me	at	my
"	作为	很快	作为	我是	出去	的	床	,	我	想	你	到	称呼	在	我	在	我的

['læbrətɔːri] ,

laboratory	,
实验室	,

“我一起床，就请你来我的实验室找我。”

[fred] .

Fred	.
弗雷德	.

弗雷德。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [aɪz] [pɑːp] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] .

I'll	show	you	something	that	will	make	your	eyes	pop	out	of	your	head	.
患病的	展示	你	某物	那	将要	制作	你的	眼睛	流行音乐	出去	的	你的	头	.

我会让你看到一些让你瞠目结舌的东西。

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] , [wen] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] .

"	I	turned	to	leave	,	when	something	on	the	window	pane	caught	my	eye	.
"	我	转向	到	离开	,	什么时候	某物	在	这	窗户	窗格	捕捉	我的	眼睛	.

“我转身要走的时候，窗户玻璃上的某个东西吸引了我的目光。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] , ['tʃeri] - [red] [spɑːt] , [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] [sent]

It	was	a	small	,	cherry	-	red	spot	,	about	the	size	of	a	twenty	-	five	cent
它	曾是	一个	小的	,	樱桃	-	红色的	点	,	关于	这	尺寸	的	一个	二十	-	五	中心

[piːs] .

piece	.
片	.

那是一个小小的、樱桃红色的斑点，大约有25美分硬币那么大。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

The	minute	I	saw	it	,	I	knew	what	it	was	.
这	分钟	我	锯	它	,	我	知道	什么	它	曾是	.

我第一眼看到它，就知道它是什么了。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntɜːrn] — ['riːəli] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] — [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd]

I	shouted	to	the	interne	—	really	a	detective	—	outside	the	door	,	and	lifted
我	喊叫	到	这	互联网	—	真的	一个	侦探	—	外部	这	门	,	和	抬起

['trɛlə] ['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz] .

Trella	into	my	arms	.
特雷拉	进入	我的	武器	.

我朝门外的实习生（其实是一名侦探）大喊，然后把特雷拉抱了起来。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ]['hændəld][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌfli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [groʊn] [æz; əz][aɪ]

I	must	admit	that	I	handled	her	a	little	roughly	and	she	groaned	as	I
我	必须	承认	那	我	处理	她	一个	小的	大致	和	她	呻吟	作为	我

['hɜːrid] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

hurried	her	out	of	the	room	.
慌忙	她	出去	的	这	房间	.

我必须承认，我对待她有点粗暴，当我催促她离开房间时，她呻吟了一声。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

But	what	I	did	was	necessary	.
但	什么	我	做过	曾是	必要的	.

但我这样做是必要的。

[æz; əz][aɪ][left][ðə; ði] [ruːm] ,

As	I	left	the	room	,
作为	我	左边	这	房间	,

当我离开房间时，

[ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪn] [meltid][ænd; ənd][ə; eɪ] [biːm] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

the	glass	of	the	pane	melted	and	a	beam	flashed	across	the	room	,
这	玻璃	的	这	窗格	融化	和	一个	光束	闪光灯	穿过	这	房间	,

窗玻璃熔化了，一道光束闪过房间。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði][bed] [wer] ['trɛlə] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] .

striking	the	bed	where	Trella	had	been	an	instant	before	.
引人注目	这	床	在哪里	特雷拉	有	到过	一个	立即的	前	.

猛击特雷拉刚才躺过的床。

[ðæt] [biːm] [wʌz; wəz][æn; ən] - [reɪ] , [faɪv] , - [dɪ'griːz] [hɑːt] ,

That	beam	was	an	Oronic	Ray	,	5	,	000	degrees	hot	,
那	光束	曾是	一个	-	射线	,	5	,	-	学位	热的	,

那道光束是奥伦尼克射线，温度高达5000度。

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [juːst] [ɪn] ['weldɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [ʌv; əv] [speɪs] [ʃɪps] .

of	the	type	used	in	welding	the	rockets	of	space	ships	.
的	这	类型	用过的	在	焊接	这	火箭	的	空间	船舶	.

用于焊接航天器火箭的那种类型。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['^jstɑːv,'^ʌs-] - [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['trɛlə] ['meɪoʊ] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [help][hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] .

It	was	evident	that	Gustav	Keeshwar	intended	to	finish	Trella	Mayo	whether	I	would	help	him	or	not	.
它	曾是	明显	那	古斯塔夫	-	故意的	到	结束	特雷拉	蛋黄酱	无论	我	会	帮助	他	或者	不是	.

很明显，无论我是否帮助他，古斯塔夫·基什瓦尔都打算完成 Trella Mayo 的运营。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər][aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['trɛlə] [ɪn][hɜːr; hər] ['læbrətɔːri] .

A	few	weeks	later	I	visited	Trella	in	her	laboratory	.
一个	很少	周	之后	我	到访	特雷拉	在	她	实验室	.

几周后，我去特雷拉的实验室拜访了她。

" [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [kən'veɪəns] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .

"	I'm	anxious	to	see	this	incomprehensible	conveyance	,	"	I	explained	.
"	我是	焦虑的	到	看	这	难以理解	输送	,	"	我	解释	.

"我很想看看这件难以理解的交通工具，"我解释道。

" [æt; ət] [liːst] ,

"	At	least	,
"	在	至少	,

"至少，

[aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [maɪ] ['seɪfti] [ænd; ənd][maɪ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][skɑːr] ,

I'm	glad	you	are	taking	an	interest	in	something	besides	my	safety	and	my	operation	scar	,
我是	高兴的	你	是	采取	一个	兴趣	在	某物	除了	我的	安全	和	我的	手术	瘢痕	,

很高兴你对我的安全和手术疤痕以外的事情也感兴趣。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

[ʃiː; ʃi][led][ˌem ˈiː] [θruː] [ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['hevi] [stiːl] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌnˈlɑːkt] .
She led me through a corridor toward a heavy steel door , which she unlocked .
她 引领 我 通过 一个 走廊 朝向 一个 重的 钢 门 , 哪个 她 已解锁 .

她领着我穿过一条走廊，来到一扇厚重的钢门前，然后打开了门。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][pæst][faɪv]
" You are the first person besides myself to go into this room in the past five
" 你 是 这 第一的 人 除了 我 到 去 进入 这 房间 在 这 过去的 五
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

"你是过去五年里除了我之外第一个走进这个房间的人。"

" ['trɛlə] ['ædɪd] .
" Trella added .
" 特雷拉 额外 .

特雷拉补充道。

[aɪ] ['skersli] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .
I scarcely know what I had expected to see .
我 几乎 知道 什么 我 有 预期的 到 看 .

我几乎不知道自己原本期待看到什么。

[wʌt] [wʊd] ['eniwʌn] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ,
What would anyone expect to see ,
什么 会 任何人 预计 到 看 ,

大家会期待看到什么呢?

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ðæt] ['niːðər]
if he was told he was going to be shown a machine that neither
如果 他 曾是 讲述 他 曾是 去 到 是 所示 一个 机器 那 两者都不
[wɔːkt] ,
walked ,
步行 ,

如果有人告诉他，他要去看一台既不会走路也不会走路的机器，

[glaidid][nɔːr] [roʊld] ?
glided nor rolled ?
滑翔 也不 滚动 ?

既没有滑行也没有滚动?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈtræpʃn] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] ['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] .
Such a contraption is beyond human experience .
这样的 一个 装置 是 超过 人类 经验 .

这种装置超出了人类的经验范围。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['hɑːloʊ] [tuːb] , [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi] .
It was a long , hollow tube , large enough to hold a human body .
它 曾是 一个 长的 , 空洞的 管子 , 大的 足够的 到 抓住 一个 人类 身体 .

那是一个长长的空心管，大到足以容纳一个人的身体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][kwɔːrts][ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][səˈlɪndrɪk(ə)l] , [loʊ] ['paʊər]
It was made of quartz and on each side was a cylindrical , low power
它 曾是 制成 的 石英 和 在 每个 边 曾是 一个 圆柱体 , 低的 力量
[əˈtɑːmɪk]['enərdʒi] [məˈʃiːn] .
atomic energy machine .
原子 活力 机器 .

它由石英制成，两侧各有一个圆柱形低功率原子能装置。

" [ðɪs] , " ['trɛlə] [sed] , " [ɪz][ðə; ði][trænz'leɪtər,træns'leɪtər] . "
" **This** , " **Trella** **said** , " **is** **the** **translator** . "
" 这 , " 特雷拉 说 , " 是 这 翻译 . "

“这就是翻译器，”特雷拉说。

" [ðə; ði] [wʌt] ? "
" **The** **what** **?** "
" 这 什么 ? "

“什么？”

" [aɪ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][maɪ] [speɪs] - [taɪm][trænz'leɪtər,træns'leɪtər] ,
" **I** **call** **it** **my** **space** **-** **time** **translator** **,**
" 我 称呼 它 我的 空间 - 时间 翻译 ,

我称它为我的时空翻译器，

[wɪtʃ] ['sʌmdeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [æz; əz] [ˌɑ:bsə'li:t] [fɔ:r; fər] [speɪs] ['træv(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [hɔ:rs]
which **someday** **will** **make** **the** **rocket** **as** **obsolete** **for** **space** **travel** **as** **the** **horse**
哪个 总有一天 将要 制作 这 火箭 作为 过时的 为了 空间 旅行 作为 这 马
[fɔ:r; fər] ['sɜ:rfɪs] ['træv(ə)l] .
for **surface** **travel** **.**
为了 表面 旅行 .

总有一天，火箭在太空旅行领域将会像马匹在地面旅行领域一样被淘汰。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] [speɪs] - [taɪm][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['ɪnstəntli] . "
It **will** **take** **an** **object** **from** **one** **point** **in** **space** **-** **time** **to** **another** **instantly** **.** **"**
它 将要 拿 一个 目的 从 一 观点 在 空间 - 时间 到 其他 即刻 . "

它能瞬间将物体从时空中的一个点传送到另一个点。

" ['ɪnstəntli] ? "
" **Instantly** **?** **"**
" 即刻 ? "

“立刻？”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][smɔ:l] [læps] [ʌv; əv][taɪm] , " ['trɛlə] [kən'fest] .
" **There** **is** **a** **small** **lapse** **of** **time** **,** **"** **Trella** **confessed** **.**
" 那里 是 一个 小的 失效 的 时间 , " 特雷拉 坦白 .

“时间上确实有一点延迟，”特雷拉坦白道。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæz; həz] [tu:] ['moʊtɚz] ,
" **You** **see** **the** **machine** **has** **two** **motors** **,**
" 你 看 这 机器 有 二 电机 ,

你看，这台机器有两个电机，

[wʌn][fɔ:r; fər] ['sta:tiŋ] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] [kəm'pli:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
one **for** **starting** **the** **operation** **and** **the** **other** **for** **completing** **it** **.**
一 为了 开始 这 手术 和 这 其他 为了 完成 它 .

一个用于启动操作，另一个用于完成操作。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə'baʊt][wʌn] ['sɛkəndz] [taɪm][tu:; tə] [swɪtʃ] [ðə; ði]['moʊtɪv] ['paʊər] [frʌm; frəm][wʌn]['moʊtər]
It **takes** **about** **one** **second's** **time** **to** **switch** **the** **motive** **power** **from** **one** **motor**
它 需要 关于 一 秒 时间 到 转变 这 动机 力量 从 一 发动机
[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
to **the** **other** **.**
到 这 其他 .

将动力从一个电机切换到另一个电机大约需要一秒钟的时间。

" [ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊtɚz] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][kwɔ:rts][ænd; ənd]
" **The** **machine** **,** **except** **for** **the** **motors** **,** **was** **made** **entirely** **of** **quartz** **and**
" 这 机器 , 除了 为了 这 电机 , 曾是 制成 完全 的 石英 和
['sɪlvər] .
silver **.**
银 .

“除了电机之外，这台机器完全由石英和银制成。”

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪp][ʌv; əv]['sɪlvər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [fʊl]

On	the	right	side	of	the	machine	was	a	long	strip	of	silver	running	the	full
在	这	正确的	边	的	这	机器	曾是	一个	长的	条	的	银	跑步	这	满的

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] .

length	of	the	tube	.
长度	的	这	管子	.

机器右侧有一条长长的银色条带，贯穿整个管子的长度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [waɪd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] -

It	was	about	three	inches	wide	and	it	was	connected	with	a	knife	-
它	曾是	关于	三	英寸	宽的	和	它	曾是	连接	和	一个	刀	-

[laɪk] [bleɪd] [ʌv; əv]['sɪlvər][ɑːn][ðə; ði][left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [baɪ][ə; eɪ][strænd][ʌv; əv]['sɪlvər]['waɪər] .

like	blade	of	silver	on	the	left	side	of	the	tube	by	a	strand	of	silver	wire	.
喜欢	刀刃	的	银	在	这	左边	边	的	这	管子	经过	一个	链	的	银	金属丝	.

它大约三英寸宽，左侧管子上用一根银线连接着一把刀状的银片。

['sɪlvər][wʌz; wəz] [juːst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Silver	was	used	,	of	course	,
银	曾是	用过的	,	的	课程	,

当然，也用到了银。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [noʊn] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːrmz]

because	it	was	the	best	known	conductor	of	electricity	and	other	forms
因为	它	曾是	这	最好的	已知	导体	的	电	和	其他	表格

[ʌv; əv]['enərdʒi] .

of	energy	.
的	活力	.

因为它是当时最知名的导电体，能够传导电和其他形式的能量。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['wʌndərf(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] , " [aɪ] [sed] .

"	It	would	be	wonderful	if	it	worked	,	"	I	said	.
"	它	会	是	精彩的	如果	它	工作	,	"	我	说	.

“如果成功了，那就太好了，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɜːrk] , " ['trɛlə] [sed] .

"	It	does	work	,	"	Trella	said	.
"	它	做	工作	,	"	特雷拉	说	.

“确实有效，”特雷拉说。

" [wiː; wi] [sent] [tuː] ['gɪni] [pɪgz][tuː; tə][ðə; ði]['siəriəs] ['sɪstəm] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	We	sent	two	guinea	pigs	to	the	Sirius	system	yesterday	morning	.
"	我们	发送	二	几内亚	猪	到	这	天狼星	系统	昨天	早晨	.

“昨天早上我们向天狼星系统发射了两只豚鼠。”

[wiː; wi][gɑːt][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]

We	got	them	back	in	an	hour	with	a	copy	of	yesterday's	issue	of
我们	得到	他们	后退	在	一个	小时	和	一个	复制	的	昨天的	问题	的

[ðə; ði]['siəriən] ['deɪli] ['juːnɪvɜːrs] .

The	Sirian	Daily	Universe	.
这	天狼星	日常的	宇宙	.

我们一个小时后就把他们送了回来，还附上了昨天出版的《天狼星日报》。

[hɪəz] [ðə; ði]['peɪpər] .

Here's	the	paper	.
这里是	这	纸	.

这是论文。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] ['deɪli] ['mægəziːn] .

"	She	held	out	a	copy	of	the	beautifully	printed	daily	magazine	.
"	她	握住	出去	一个	复制	的	这	非常漂亮	打印	日常的	杂志	.

她递出一份印刷精美的日报。

[ɑːn][ðə; ði]['kʌvər][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪt] , ['ɔːgəst] V2 , - (-) .

On	the	cover	was	the	date	,	August	V2	,	504	(	3002	)	.
在	这	覆盖	曾是	这	日期	,	八月	V2	,	-	(	-	)	.

封面上印有日期，8 月 V2，504 (3002)。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər] [tə'restriəl] [tuː; tə][juːz] [tə'restriəl] [deɪts] [wer'evər] [ðer; ðər]

It	was	customary	for	terrestrials	to	use	terrestrial	dates	wherever	their
它	曾是	习惯	为了	陆生动物	到	使用	陆地	日期	无论	他们的

['aʊtˌpəʊsts][wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['stelər] ['sɪstəm] .

outposts	were	located	in	the	stellar	system	.
前哨站	是	位于	在	这	恒星	系统	.

地球人习惯于在恒星系统中任何前哨站使用地球日期。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] [tə'restriəl] [jɪr] — [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [pə'renθəsɪs] [ɑːn][ðə; ði]

But	instead	of	using	the	terrestrial	year	—	as	shown	in	parenthesis	on	The
但	反而	的	使用	这	陆地	年	—	作为	所示	在	插入语	在	这

['siəriən] ['deɪli] ['juːnɪvɜːrs] — [ðə; ði] [jɪr] ['ɔːlweɪz][wʌz; wəz] ['rekənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðə; ði]

Sirian	Daily	Universe	—	the	year	always	was	reckoned	from	the	date	when	the
天狼星	日常的	宇宙	—	这	年	总是	曾是	估计	从	这	日期	什么时候	这

['plænɪt][wʌz; wəz][fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

planet	was	first	visited	by	an	expedition	from	the	solar	system	.
行星	曾是	第一的	到访	经过	一个	远征	从	这	太阳的	系统	.

但是，与《天狼星每日宇宙报》括号中所示的地球年不同，该行星的年份总是从太阳系探险队首次造访该行星的日期开始计算。

[ɔːl'ðoʊ] [deɪz] [wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] ,

Although	days	were	not	always	the	same	,
虽然	天	是	不是	总是	这	相同的	,

虽然每一天并非总是相同的，

['twenti] - [fɔːr] ['aʊər] [pɪrɪədz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rekənd] [kwaɪt] ['iːzəli] [soʊ] [ðæt] [ɑːn][sʌm; səm] [p'lænɪts]

twenty	-	four	hour	periods	could	be	reckoned	quite	easily	so	that	on	some	planets
二十	-	四	小时	时期	可以	是	估计	相当	容易地	所以	那	在	一些	行星

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [maɪt] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [tə'restriəl] [deɪt] ,

a	single	day	might	have	more	than	one	terrestrial	date	,
一个	单身的	天	可能	有	更多的	比	一	陆地	日期	,

24小时周期很容易计算，因此在某些行星上，一天可能对应多个地球上的日期。

[ænd; ənd][ɑːn] ['ʌðər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [deɪ] .

and	on	others	a	single	day	would	be	a	fraction	of	a	legal	day	.
和	在	其他的	一个	单身的	天	会	是	一个	分数	的	一个	合法的	天	.

而对另一些人来说，一天可能只是法定时间的一小部分。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [deɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['roʊmən]['nuːmərəl]

The	number	of	actual	days	usually	was	indicated	by	a	Roman	numeral
这	数字	的	实际的	天	通常	曾是	表明的	经过	一个	罗马	数字

[prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]['ærəbɪk] ['fɪgjər] .

preceding	the	Arabic	figure	.
前	这	阿拉伯	数字	.

实际天数通常用阿拉伯数字前面的罗马数字表示。

[ðʌs] ['ɔːgəst] V2 ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['siəriəs][hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][set][faɪv] [taɪmz] [waɪl] [ðə; ði][sʌn]

Thus	August	V2	indicated	that	Sirius	had	risen	and	set	five	times	while	the	sun
因此	八月	V2	表明的	那	天狼星	有	升起	和	放	五	时代	尽管	这	太阳

[hæd; həd] [dʌn] [soʊ][twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

had	done	so	twice	during	the	month	of	August	.
有	完毕	所以	两次	期间	这	月	的	八月	.

因此，八月 V2 表示天狼星在八月份升起落下五次，而太阳升起落下两次。

" [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] !
" **Unbelievable** !
" 难以置信 !

“难以置信！

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** .
" 我 说 .

我说。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] ? "
" **How** **does** **it** **work** **?** "
" 如何 做 它 工作 ? "

它是如何运作的?

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreits] [θruː] [taɪm] , " ['trɛlə] [ɪk'spleɪnd] .
" **It** **operates** **through** **time** **,** " **Trella** **explained** .
" 它 运作 通过 时间 , " 特雷拉 解释 .

“它是通过时间运作的，”特雷拉解释说。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pærəlel] ['ɪnstənts] .
" **It** **takes** **a** **short** **cut** **between** **two** **parallel** **instants** .
" 它 需要 一个 短的 切 之间 二 平行线 瞬间 .

“它在两个平行瞬间之间走了一条捷径。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['gɪni] [pɪg][frʌm; frəm][ə; eɪ][keɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .
" **She** **took** **a** **guinea** **pig** **from** **a** **cage** **in** **the** **laboratory** .
" 她 采取 一个 几内亚 猪 从 一个 笼 在 这 实验室 .

她从实验室的笼子里拿出一只豚鼠。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] ['ænɪm(ə)l][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kwɔːrts] [tuːb] [ænd; ənd] [stræpt] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][ɪn]
She **put** **the** **wriggling** **animal** **inside** **the** **quartz** **tube** **and** **strapped** **it** **firmly** **in**
她 放 这 扭动 动物 里面 这 石英 管子 和 绑带 它 牢牢 在
[ðə; ði] ['sentər] .
the **center** .
这 中心 .

她把扭动的动物放进石英管里，并用带子牢牢地固定在管子中央。

" [wɑːtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Watch** **,** " **she** **said** .
" 手表 , " 她 说 .

“看着，”她说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] .
She **turned** **a** **switch** **on** **one** **of** **the** **boxes** .
她 转向 一个 转变 在 一 的 这 盒子 .

她打开了其中一个箱子上的开关。

[ə; eɪ] [loʊ] [hʌm] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['moʊtər] .
A **low** **hum** **arose** **from** **the** **atomic** **motor** .
一个 低的 哼 出现 从 这 原子 发动机 .

原子马达发出低沉的嗡嗡声。

['trɛlə] [wɑːtʃt] [ə; eɪ]['daɪəl]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kwɔːrts] [tuːb] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['æroʊ]
Trella **watched** **a** **dial** **located** **in** **the** **top** **of** **the** **quartz** **tube** **until** **an** **arrow**
特雷拉 观看 一个 拨号 位于 在 这 顶部 的 这 石英 管子 直到 一个 箭
['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][goʊld][stɑːr] .
pointed **to** **a** **gold** **star** .
尖 到 一个 金子 星星 .

特雷拉盯着位于石英管顶部的刻度盘，直到箭头指向一颗金星。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['moʊtər][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

Then	**she**	**pressed**	**a**	**button**	**in**	**the**	**motor**	**on**	**the**	**right**	**side**	**of**	**the**	**machine**	**.**
然后	她	按下	一个	按钮	在	这	发动机	在	这	正确的	边	的	这	机器	.

然后她按下了机器右侧电机上的一个按钮。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][trænz'leɪtər,træns'leɪtər][hæd; həd][kən'troʊlz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]['ɑ:pɝ,eɪtəd]

I	**noticed**	**that**	**the**	**translator**	**had**	**controls**	**that**	**could**	**be**	**operated**
我	注意到	那	这	翻译	有	控制	那	可以	是	经营的

[frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tu:b] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

from	**inside**	**the**	**tube**	**as**	**well**	**as**	**from**	**the**	**outside**	**.**
从	里面	这	管子	作为	出色地	作为	从	这	外部	.

我注意到翻译器既可以从管内操作，也可以从管外操作。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [dɪ'stɪŋkt][gɑ:sps][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] .

There	**were**	**two**	**distinct**	**gasps**	**of**	**the**	**motor**	**.**
那里	是	二	清楚的	喘息	的	这	发动机	.

发动机发出两声清晰的喘息声。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪni] [pɪg] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][gæsp][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hæf]

Half	**of**	**the**	**guinea**	**pig**	**disappeared**	**with**	**the**	**first**	**gasp**	**and**	**the**	**remaining**	**half**
一半	的	这	几内亚	猪	消失	和	这	第一的	喘气	和	这	其余的	一半

['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd] .

disappeared	**with**	**the**	**second**	**.**
消失	和	这	第二	.

豚鼠的一半随着第一声喘息消失了，剩下的一半随着第二声喘息消失了。

[wer] [ðə; ði] [tu:b] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sekənd] [bɪ'fɔ:r] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] .

Where	**the**	**tube**	**had**	**been**	**a**	**second**	**before**	**,**	**there**	**was**	**nothing**	**now**	**.**
在哪里	这	管子	有	到过	一个	第二	前	,	那里	曾是	没有什么	现在	.

刚才还有管子的地方，现在什么也没有了。

" ['hi:z] [ɑ:n]['prɔksimə] ['sentɔ:r] [naʊ] , " ['trɛlə] [sed] .

"	**He's**	**on**	**Proxima**	**Centaur**	**now**	**,**	**"**	**Trella**	**said**	**.**
"	他是	在	比邻星	半人马	现在	,	"	特雷拉	说	.

"他现在在比邻星上，"特雷拉说。

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][ɪ'kwɪp][ə; eɪ] ['læbrətɔ:ri] [ðer; ðər][ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	**I**	**managed**	**to**	**equip**	**a**	**laboratory**	**there**	**about**	**two**	**years**	**ago**	**.**
"	我	管理	到	装备	一个	实验室	那里	关于	二	年	前	.

“大约两年前，我设法在那里建立了一个实验室。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [ðæt] ['læbrətɔ:ri] [ðæt] - ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][maɪ]

It	**was**	**through**	**that**	**laboratory**	**that**	**Keeshwar**	**learned**	**of**	**my**
它	曾是	通过	那	实验室	那	-	学习	的	我的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n] .

experiments	**in**	**translation**	**.**
实验	在	翻译	.

基什瓦尔正是通过那个实验室了解到了我进行的翻译实验。

[maɪ][men][ɑ:n]['prɔksimə] [wɪl] [send] [bæk] [ðə; ði] ['gɪni] [pɪg][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

My	**men**	**on**	**Proxima**	**will**	**send**	**back**	**the**	**guinea**	**pig**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
我的	男人	在	比邻星	将要	发送	后退	这	几内亚	猪	在	一个	很少	分钟	.

我派往普罗西玛号的人几分钟后就会把豚鼠送回去。

" [wi:; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

"	**We**	**sat**	**down**	**and**	**waited**	**.**
"	我们	卫星	向下	和	等待	.

我们坐下来等待。

['trɛlə] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [ɔ:l'ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Trella	explained	the	machine	,	although	at	the	time	the	explanation	was	a
特雷拉	解释	这	机器	,	虽然	在	这	时间	这	解释	曾是	一个

['lɪt(ə)l]['oʊvər][maɪ] [hed] .

little	over	my	head	.
小的	超过	我的	头	.

特雷拉向我解释了这台机器，虽然当时他的解释对我来说有点深奥。

[ðə; ði]['æktʃuəl][trænz'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]['moʊtər][ænd; ənd]

The	actual	translation	was	accomplished	by	the	pushing	of	one	motor	and
这	实际的	翻译	曾是	完成	经过	这	推动	的	一	发动机	和

[ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə'krɔ:s] [æn; ən]['ekstrə] - [daɪ'menʃən(ə)l] [speɪs] .

the	pulling	of	another	across	an	extra	-	dimensional	space	.
这	拉	的	其他	穿过	一个	额外的	-	维度	空间	.

实际的翻译是通过推动一个电机和拉动另一个电机跨越额外维度空间来实现的。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][bi:; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][wʌz; wəz] [hə:ld] [ə'krɔ:s] [speɪs] [baɪ]

Half	of	the	object	to	be	translated	was	hurled	across	space	by
一半	的	这	目的	到	是	翻译	曾是	投掷	穿过	空间	经过

[ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊtər] .

the	pushing	of	the	first	motor	.
这	推动	的	这	第一的	发动机	.

被第一个马达推动的物体的一半被抛射到太空中。

[ðə; ði]['sekənd]['moʊtər] , [wɪtʃ] ['ɑ:pɜˏeɪtəd] [ˌɔ:tə'mætɪkli] , [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ,

The	second	motor	,	which	operated	automatically	,	began	pulling	the	other	half	,
这	第二	发动机	,	哪个	经营的	自动地	,	开始	拉	这	其他	一半	,

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]['moʊtər] ,

including	the	first	motor	,
包括	这	第一的	发动机	,

第二台电机自动运转，开始拉动另一半，包括第一台电机在内。

['æftər][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][mə'tɪəri:əˌlaɪzd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

after	it	as	soon	as	it	materialized	at	the	end	of	the	journey	.
后	它	作为	很快	作为	它	实体化	在	这	结尾	的	这	旅行	.

在旅程的终点，它显现出来之后，我立刻就这么做了。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['reɪdioʊ]['signəlz][ðə; ði][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [iks'plɔ:d] ['plænɪt][hæd; həd]

By	means	of	radio	signals	the	exact	location	of	every	explored	planet	had
经过	方法	的	收音机	信号	这	精确的	地点	的	每一个	探索	行星	有

[bɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .

been	determined	.
到过	决定	.

通过无线电信号，已经确定了每颗已探测行星的确切位置。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]

It	was	therefore	only	a	matter	of	mathematical	calculation	to	find	the
它	曾是	所以	仅有的	一个	事情	的	数学	计算	到	寻找	这

['tɑ:rgɪt] .

target	.
目标	.

因此，找到目标只是数学计算的问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][rɪsk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

There	was	some	risk	,	of	course	,
那里	曾是	一些	风险	,	的	课程	,

当然，这其中也存在一些风险。

[ɪf] [ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['erər] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [kəm'pjuːtɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ][bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]

if	a	mathematical	error	were	made	in	computing	the	range	but	considering	the
如果	一个	数学	错误	是	制成	在	计算	这	范围	但	考虑	这

[rɪsks] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] [flaɪt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

risks	involved	in	ordinary	methods	of	interstellar	flight	everything	was	in	favor	of
风险	涉及	在	普通的	方法	的	星际穿越	航班	一切	曾是	在	偏爱	的

[ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .

the	translator	.
这	翻译	.

如果计算距离时出现了数学错误，但考虑到普通星际飞行方法所涉及的风险，一切都对翻译者有利。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] [laɪz][ɪn][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði]['prɑːpər] [naʊ] [ɪn] [speɪs] - [taɪm] ,

"	The	whole	secret	of	the	invention	lies	in	locating	the	proper	Now	in	space	-	time	,
"	这	所有的	秘密	的	这	发明	谎言	在	定位	这	恰当的	现在	在	空间	-	时间	,

" ['trɛlə] [ɪk'spleɪnd] .

"	Trella	explained	.
"	特雷拉	解释	.

“这项发明的全部秘密在于找到时空中的正确‘现在’，”特雷拉解释说。

" [ðə; ði]['prɑːpər] [naʊ] ?

"	The	proper	Now	?
"	这	恰当的	现在	?

“现在正是时候吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Of	course	,	"	she	said	,
"	的	课程	,	"	她	说	,

“当然，”她说。

" [ðə; ði] [naʊ] [wiː; wi] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]

"	the	Now	we	experience	on	earth	is	not	the	same	Now	that	exists	simultaneously
"	这	现在	我们	经验	在	地球	是	不是	这	相同的	现在	那	存在	同时地

[ɑːn] - ,

on	Rihlon	,
在	-	,

“我们在地球上体验到的‘现在’与同时存在于里隆上的‘现在’并不相同，

[ðə; ði]['sekənd]['plænɪt][ʌv; əv]['prɔksimə] ['sentɔːr] .

the	second	planet	of	Proxima	Centaur	.
这	第二	行星	的	比邻星	半人马	.

比邻星的第二颗行星。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [speɪs] - [taɪm] , [fred] .

We	are	dealing	with	space	-	time	,	Fred	.
我们	是	处理	和	空间	-	时间	,	弗雷德	.

弗雷德，我们面对的是时空。

[taɪm] [ɪz][ə; eɪ][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , [ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [laɪk][ə; eɪ][laɪn] [θruː] [speɪs] .

Time	is	a	dimension	,	it	stretches	like	a	line	through	space	.
时间	是	一个	方面	,	它	伸展	喜欢	一个	线	通过	空间	.

时间是一个维度，它像一条线一样延伸穿过空间。

[ɪf] [wiː; wi] [kə'nekt] [ðə; ði] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊ] [ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,

If	we	connect	the	Now	of	the	present	with	the	Now	of	ten	minutes	ago	,
如果	我们	连接	这	现在	的	这	展示	和	这	现在	的	十	分钟	前	,

如果我们把当下的“现在”与十分钟前的“现在”联系起来，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
we **have** **a** **straight** **line** **,**
我们 有 一个 直的 线 ,

我们有一条直线，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ɪf] [wiː; wi] [kə'nektɪd] ['eni] [tuː] [pɔɪnts] [ɪn]
just **as** **we** **would** **have** **a** **straight** **line** **if** **we** **connected** **any** **two** **points** **in**
只是 作为 我们 会 有 一个 直的 线 如果 我们 连接 任何 二 积分 在
[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
the **universe** **.**
这 宇宙 .

就像我们连接宇宙中任意两点都会得到一条直线一样。

[ðə; ði] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [naʊ] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][ɑːn] - ['ɔːlsoʊ] [wʊd]
The **Now** **of** **the** **present** **and** **the** **Now** **ten** **minutes** **ago** **on** **Rihlon** **also** **would**
这 现在 的 这 展示 和 这 现在 十 分钟 前 在 - 还 会
[biː; bi][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
be **a** **straight** **line** **,**
是 一个 直的 线 ,

在Rihlon上，现在的"现在"和十分钟前的"现在"也是一条直线。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [streɪt] [laɪn] . "
but **it** **would** **not** **be** **the** **same** **straight** **line** **.** **"**
但 它 会 不是 是 这 相同的 直的 线 . "

但不会是同样的直线。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pærəlel] !
" **But** **it** **would** **be** **parallel** **!**
" 但 它 会 是 平行线 !

但这将是平行的!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] .
" **I** **exclaimed** **,** **beginning** **to** **see** **her** **point** **.**
" 我 惊呼 , 开始 到 看 她 观点 .

"我惊呼道，开始明白她的意思了。"

" [oʊ] , [soʊ][juː; jʊ][duː] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌmæθə'mætɪks] ? "
" **Oh** **,** **so** **you** **do** **know** **something** **about** **mathematics** **?** **"**
" 哦 , 所以 你 做 知道 某物 关于 数学 ? "

"哦，看来你懂一些数学？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" **Of** **course** **!**
" 的 课程 !

"当然!

[ɪf] [juː; jʊ] [kə'nekt] [ðə; ði] [naʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɑːn][bəuθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] - ,
If **you** **connect** **the** **Nows** **of** **the** **present** **on** **both** **the** **earth** **and** **Rihlon** **,**
如果 你 连接 这 现在 的 这 展示 在 两个都 这 地球 和 - ,

如果你将地球上和里隆上的当下时刻连接起来，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [ˌpɜːrpən'dɪkjələr][tuː; tə][ðə; ði]['pærəlel] [taɪm] [laɪnz][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]
you **have** **a** **straight** **line** **,** **perpendicular** **to** **the** **parallel** **time** **lines** **of** **both** **the**
你 有 一个 直的 线 , 垂直 到 这 平行线 时间 线条 的 两个都 这
[ɜːrθ] [ænd; ənd] - .
earth **and** **Rihlon** **.**
地球 和 - .

你有一条直线，它与地球和里隆的平行时间线垂直。

[waɪ] ['kudnt] [jʊr; jər][ɪn'venʃ(ə)n][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][taɪm]['træv(ə)l] ?
Why **couldn't** **your** **invention** **be** **used** **for** **time** **travel** **?**
为什么 不能 你的 发明 是 用过的 为了 时间 旅行 ?

为什么你的发明不能用于时间旅行?

['kudnt] [juː; jʊ] [kə'nekt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] — [naʊ] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ]['eni] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][taɪm][laɪn]

Couldn't	you	connect	the	present	—	Now	of	Rihlon	with	any	Now	in	the	time	line
不能	你	连接	这	展示	—	现在	的	-	和	任何	现在	在	这	时间	线

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — ['eni] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɔːr]['fjuːtʃər] ? "

of	the	earth	—	any	Now	of	the	past	or	future	?	"
的	这	地球	—	任何	现在	的	这	过去的	或者	未来	?	"

难道你不能将当下——里隆的"当下"——与地球时间线上的任何一个"当下"——过去或未来的任何一个"当下"——联系起来吗?

" [ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][wɜːrk] , " ['trɛlə] [rɪ'plaɪd] .

"	The	idea	occurred	to	me	,	but	it	won't	work	,	"	Trella	replied	.
"	这	主意	发生	到	我	,	但	它	惯于	工作	,	"	特雷拉	回复	.

"我确实想到了这个办法，但这行不通，"特雷拉回答说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɑːbstək(ə)l][wiː; wi][kɑːnt][ˌoʊvər'kʌm] .

"	There's	a	serious	obstacle	we	can't	overcome	.
"	有	一个	严肃的	障碍	我们	不能	克服	.

"我们遇到了一个无法克服的严重障碍。"

[ɪn]['goʊɪŋ] ['bækwərd] [ɔːr]['fɔːrwərd][ɪn][taɪm][wiː; wi][duː][nɑːt]['træv(ə)l][ɪn][laɪnz][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][tuː; tə]

In	going	backward	or	forward	in	time	we	do	not	travel	in	lines	perpendicular	to
在	去	落后	或者	向前	在	时间	我们	做	不是	旅行	在	线条	垂直	到

[ðə; ði]['pærəlel] [taɪm] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] - — [ɔːr][fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] ['plænɪt]

the	parallel	time	lines	of	the	earth	and	Rihlon	—	or	for	any	other	planet
这	平行线	时间	线条	的	这	地球	和	-	—	或者	为了	任何	其他	行星

[fɔːr; fər][ðæt] ['mætər] .

for	that	matter	.
为了	那	事情	.

在时间中向前或向后移动时，我们不会沿着与地球和里隆（或者任何其他行星）的平行时间线垂直的线行进。

[bʌt; bət][wiː; wi]['træv(ə)l][laɪk] [ðɪs] — " ['trɛlə] [druː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

But	we	travel	like	this	—	"	Trella	drew	a	figure	on	a	piece	of	paper	.
但	我们	旅行	喜欢	这	—	"	特雷拉	画	一个	数字	在	一个	片	的	纸	.

但我们就是这样旅行的——"特雷拉在一张纸上画了一个图形。

" [ðə; ði][laɪn]['eˌbi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][taɪm][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ˌsiː 'diː]

"	The	line	AB	represents	the	time	line	of	the	earth	and	the	line	CD
"	这	线	AB	代表	这	时间	线	的	这	地球	和	这	线	光盘

[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][taɪm][laɪn][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['plænɪt][eks] .

represents	the	time	line	of	any	other	planet	X	.
代表	这	时间	线	的	任何	其他	行星	X	.

"AB线代表地球的时间线，CD线代表任何其他行星X的时间线。"

[ðə; ði] [tuː] [laɪnz][ɑːr; ər]['pærəlel] .

The	two	lines	are	parallel	.
这	二	线条	是	平行线	.

这两条线平行。

[iː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ɜːrθ] — [naʊ] ,

E	represents	the	earth	—	Now	,
E	代表	这	地球	—	现在	,

E代表地球——现在，

[ænd; ənd][ef][ðə; ði] [naʊ] [ɑːn]['plænɪt][eks] . [ə; eɪ][laɪn] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɪz][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][tuː; tə]

and	F	the	Now	on	planet	X	.	A	line	connecting	the	two	is	perpendicular	to
和	F	这	现在	在	行星	X	.	一个	线	连接	这	二	是	垂直	到

[bəuθ]['eˌbi][ænd; ənd][ˌsiː 'diː] .

both	AB	and	CD	.
两个都	AB	和	光盘	.

F 现在位于 X 行星上。连接这两个点的直线垂直于 AB 和 CD。

[səˈpoʊzɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['træv(ə)l][frʌm; frəm][ef][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒiː] , [ə; eɪ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːθs]

Supposing	**we**	**should**	**travel**	**from**	**F**	**to**	**a**	**point**	**G**	**,**	**a**	**Now**	**in**	**the**	**earth's**
假如	我们	应该	旅行	从	F	到	一个	观点	G	,	一个	现在	在	这	地球的

[pæst] .

past	**.**
过去的	.

假设我们应该从 F 点前往 G 点，现在位于地球的过去。

[ɪf] [wiː; wi] [kəˈnekt] [ef][ænd; ənd][dʒiː][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] ['traɪæŋg(ə)l] [gɛf] .

If	**we**	**connect**	**F**	**and**	**G**	**we**	**would**	**have**	**a**	**right**	**triangle**	**GEF**	**.**
如果	我们	连接	F	和	G	我们	会	有	一个	正确的	三角形	全球环境基金	.

如果连接 F 和 G，我们就得到一个直角三角形 GEF。

[ðə; ði][haɪˈpɑːθəˌnuːs; haɪˈpɑːθəˌnjuːs][ˌdʒiː 'ef] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [skwer] [ruːt] [ʌv; əv] [ʒei] [skwerd] [plʌs]

The	**hypothenuse**	**GF**	**would**	**be**	**the**	**square**	**root**	**of**	**GE**	**squared**	**plus**
这	假设	GF	会	是	这	正方形	根	的	通用电气	平方	加

[ˌiːˈɛf] [skwerd] . " [[θriː]]

EF	**squared**	**.**	**"**	**[**	**3**	**]**
EF	平方	.	"	[	3	]

斜边 GF 等于 GE 平方加上 EF 平方的平方根。[3]

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌmæθəˈmætɪkli] [ɪmˈplɔːzəb(ə)l][ɪn] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .

"	**There**	**is**	**nothing**	**mathematically**	**implausible**	**in**	**that**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	那里	是	没有什么	数学上	难以置信	在	那	,	"	我	说	.

“这在数学上并没有什么不合理的，”我说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪmˈplɔːzəb(ə)l] ,

"	**There**	**is**	**nothing**	**implausible**	**,**
"	那里	是	没有什么	难以置信	,

“没有什么不合情理的，

[jet] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ði][ɪgˈzækt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][dʒiː][tuː; tə][ef][ɪz][ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]

yet	**to**	**determine**	**the**	**exact**	**distance**	**from**	**G**	**to**	**F**	**is**	**in**	**most**	**cases**	**impossible**
然而	到	决定	这	精确的	距离	从	G	到	F	是	在	最多	案例	不可能的

.

:
.

然而，在大多数情况下，确定 G 点到 F 点的确切距离是不可能的。

[ənˈles] [ðə; ði] ['dɪstənsiz] [ɪnˈvɑːlvd] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər]['reɪʃioʊ] , [seɪ] , [fɔːr][ænd; ənd][faɪv] ,

Unless	**the**	**distances**	**involved**	**are**	**of**	**the**	**proper**	**ratio**	**,**	**say**	**,**	**4**	**and**	**5**	**,**
除非	这	距离	涉及	是	的	这	恰当的	比率	,	说	,	4	和	5	,

除非所涉及的距离具有适当的比例，例如 4 和 5，

[ðə; ði][laɪn][ˌdʒiː 'ef] [bɪˈkʌmz] [æn; ən] [ɪˈræʃən(ə)l] ['nʌmbər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

the	**line**	**GF**	**becomes**	**an**	**irrational**	**number**	**,**	**of**	**which**	**it**	**is**	**impossible**	**to**
这	线	GF	变成	一个	非理性	数字	,	的	哪个	它	是	不可能的	到

[faɪnd][ðə; ði][ɪgˈzækt]['vælјuː] .

find	**the**	**exact**	**value**	**.**
寻找	这	精确的	价值	.

直线 GF 变为无理数，其精确值无法确定。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][iː][tuː; tə][ef][wʌz; wəz][wʌn] [laɪt] - [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns]

Supposing	**the**	**distance**	**from**	**E**	**to**	**F**	**was**	**one**	**light**	**-**	**year**	**and**	**the**	**distance**
假如	这	距离	从	E	到	F	曾是	一	光	-	年	和	这	距离

[frʌm; frəm][dʒiː][tuː; tə][iː] ,

from	**G**	**to**	**E**	**,**
从	G	到	E	,

假设E点到F点的距离为1光年，G点到E点的距离为1光年，

[wʌn] [jɪr] .
one **year** **.**
一 年 .

一年。

[ðen] [ˌdʒiː 'ef] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [skwer] [ruːt] [ʌv; əv][wʌn] [skwerd] [plʌs] [wʌn] [skwerd] ,
Then **GF** **would** **be** **the** **square** **root** **of** **one** **squared** **plus** **one** **squared** **,**
然后 GF 会 是 这 正方形 根 的 一 平方 加 一 平方 ,

那么GF就是1的平方加1的平方的平方根，

[ɔːr][ðə; ði] [skwer] [ruːt] [ʌv; əv] [tuː] .
or **the** **square** **root** **of** **two** **.**
或者 这 正方形 根 的 二 .

或者说是二的平方根。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'mens] ['distənsiz] [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['iːv(ə)n]
Because **we** **are** **dealing** **with** **such** **immense** **distances** **and** **because** **even**
因为 我们 是 处理 和 这样的 巨大 距离 和 因为 甚至
[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['desɪm(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['erər] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [dɪˈzæstrəs] [rɪˈzʌlts] ,
the **smallest** **decimal** **point** **of** **error** **might** **lead** **to** **disastrous** **results** **,**
这 最小 小数 观点 的 错误 可能 带领 到 灾难性的 结果 ,

因为我们处理的是如此巨大的距离，而且即使是最小的小数点误差也可能导致灾难性的后果，

[wiː; wi]['kænɑːt] [ə'tempt] [taɪm]['træv(ə)l] [ən'les] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer]
we **cannot** **attempt** **time** **travel** **unless** **we** **know** **the** **exact** **value** **of** **the** **square**
我们 不能 试图 时间 旅行 除非 我们 知道 这 精确的 价值 的 这 正方形
[ruːt] [ʌv; əv] [tuː] ,
root **of** **two** **,**
根 的 二 ,

除非我们知道2的平方根的确切值，否则我们无法尝试时间旅行。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['nʌmbər] .
or **any** **other** **irrational** **number** **.**
或者 任何 其他 非理性 数字 .

或任何其他无理数。

" [æz; əz] ['trɛlə] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːfɪŋ] [hʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **As** **Trella** **finished** **speaking** **there** **was** **a** **coughing** **hum** **and** **the**
" 作为 特雷拉 完成的 请讲 那里 曾是 一个 咳嗽 哼 和 这
[trænzˈleɪtərˌtræns'leɪtər] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
translator **appeared** **in** **the** **room** **,**
翻译 出现 在 这 房间 ,

"特雷拉说完话后，房间里传来一阵咳嗽声，翻译出现了。"

[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈhɑːrmd] ['gɪni] [pɪg][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] - [gəˈzet] [fɔːr; fər]
containing **the** **unharmed** **guinea** **pig** **and** **a** **copy** **of** **the** **Rihlon** **Gazette** **for**
包含 这 毫发无损 几内亚 猪 和 一个 复制 的 这 - 公报 为了
[ɔːg] . 3rd ,
Aug **.** **3rd** **,**
八月 . 3rd ,

里面装着毫发无损的豚鼠和一份8月3日的《里隆公报》，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [deɪ] .
which **was** **this** **day** **.**
哪个 曾是 这 天 .

就是这一天。

" [duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌem 'iː] ?
" **Do** **you** **believe** **me** **?**
" 做 你 相信 我 ?

你相信我吗?

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['gliːfəli] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

"	she	cried	gleefully	,	waving	the	paper	over	her	head	.
"	她	哭	兴高采烈地	,	挥手	这	纸	超过	她	头	.

她高兴地哭喊着，挥舞着头顶上的纸张。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [kən'vɪnsɪŋ] , [aɪ] [əd'mɪtɪd] .

It	was	quite	convincing	,	I	admitted	.
它	曾是	相当	令人信服的	,	我	承认	.

我承认，这确实很有说服力。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp][ɪn][ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] ! "

"	Now	I	am	going	to	make	a	trip	in	the	translator	!	"
"	现在	我	是	去	到	制作	一个	旅行	在	这	翻译	!	"

“现在我要坐翻译器去旅行了！”

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːrgjumənt] .

"	It	was	the	beginning	of	a	long	argument	.
"	它	曾是	这	开始	的	一个	长的	争论	.

这是一场漫长争论的开始。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði][trɪp] , [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ,

There	was	danger	in	the	trip	,	I	told	her	,
那里	曾是	危险	在	这	旅行	,	我	讲述	她	,

我告诉她，这次旅行很危险。

[ænd; ənd] ['trɛlə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	Trella	had	come	to	mean	a	great	deal	to	me	.
和	特雷拉	有	来	到	意思是	一个	伟大的	交易	到	我	.

特雷拉对我来说意义非凡。

[ʃiː; ʃi] [skɔft] [æt; ət][maɪ] [fɪrz] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

She	scoffed	at	my	fears	and	told	me	that	if	I	didn't	care	to	witness	the
她	嘲笑	在	我的	恐惧	和	讲述	我	那	如果	我	没有	关心	到	证人	这

[fɜːrst][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['plænɪt][ɪn] [ə'nʌðər] [stɑːr] ['sɪstəm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː]

first	translation	of	man	to	another	planet	in	another	star	system	she	would	do	it
第一的	翻译	的	男人	到	其他	行星	在	其他	星星	系统	她	会	做	它

[wen] [aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

when	I	wasn't	there	.
什么时候	我	不是	那里	.

她嘲笑我的恐惧，并告诉我，如果我不愿意亲眼见证人类首次移居到另一个星系的另一个星球，她会在我不在的时候亲自去做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][mæn][kæn; kən][wɪn][æn; ən]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] .

Of	course	,	no	man	can	win	an	argument	with	a	woman	.
的	课程	,	不	男人	能	赢	一个	争论	和	一个	女士	.

当然，男人不可能在和女人的争论中获胜。

['trɛlə] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .

Trella	climbed	into	the	translator	.
特雷拉	攀登	进入	这	翻译	.

特雷拉爬进了翻译器。

[aɪ][kloʊzd][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

I	closed	the	opening	.
我	关闭	这	开幕	.

我把开口关上了。

[hɜːr; hər][hænd][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

Her	hand	rose	to	the	switch	that	operated	the	mechanism	from	inside	the
她	手	玫瑰	到	这	转变	那	经营的	这	机制	从	里面	这

[tuːb] .

tube	.
管子	.

她的手伸向了操作管内装置的开关。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [gʊd] - [baɪ] .

She	smiled	and	her	lips	moved	in	a	cheerful	good	-	by	.
她	微笑	和	她	嘴唇	已搬	在	一个	快乐	好的	-	经过	.

她面带微笑，嘴唇翕动，愉快地道别。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

Then	she	touched	the	switch	.
然后	她	感动	这	转变	.

然后她碰了碰开关。

[ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][ɑːn][ðə; ði]['daɪəl] [krept] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][goʊld][stɑːr] .

The	indicator	on	the	dial	crept	upward	toward	the	gold	star	.
这	指标	在	这	拨号	悄悄地爬	向上	朝向	这	金子	星星	.

表盘上的指示器缓缓向上移动，朝着金星的方向移动。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'kɜːrd] .

Suddenly	the	unexpected	occurred	.
突然	这	意外	发生	.

突然，意想不到的事情发生了。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['oʊpənd] .

The	door	of	the	laboratory	opened	.
这	门	的	这	实验室	打开	.

实验室的门开了。

['trɛlə] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

Trella	had	forgotten	to	lock	the	door	when	we	entered	the	room	.
特雷拉	有	被遗忘的	到	锁	这	门	什么时候	我们	进入	这	房间	.

我们进房间时，特雷拉忘记锁门了。

[æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] ,

As	I	heard	the	noise	,
作为	我	听到	这	噪音	,

我听到噪音时，

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['^jstɑːv,'^ʌs-] - ['levlɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['helpləs] [jʌŋ]

I	turned	and	saw	Gustav	Keeshwar	leveling	a	gun	toward	the	helpless	young
我	转向	和	锯	古斯塔夫	-	水平	一个	枪	朝向	这	无助	年轻的

['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [glæs] [tuːb] .

woman	in	the	glass	tube	.
女士	在	这	玻璃	管子	.

我转过身，看到古斯塔夫·基什瓦尔正用枪指着玻璃管里那个无助的年轻女子。

[aɪ] [spræŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][gʌn] [went] [ɔːf] .

I	sprang	toward	him	just	as	the	gun	went	off	.
我	弹簧	朝向	他	只是	作为	这	枪	去	离开	.

就在枪响的那一刻，我扑向了他。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Apparently	he	had	not	expected	to	find	me	in	the	room	,
显然	他	有	不是	预期的	到	寻找	我	在	这	房间	,

显然他没想到会在房间里看到我。

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [lʌndʒd] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][gʌn] [æt; ət][maɪ] [feɪs] .

for	as	I	lunged	he	uttered	a	cry	and	threw	the	gun	at	my	face	.
为了	作为	我	猛扑	他	说出	一个	哭	和	扔	这	枪	在	我的	脸	.

当我扑过去的时候，他大叫一声，把枪扔向我的脸。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] .

Then	he	turned	and	ran	.
然后	他	转向	和	跑	.

然后他转身就跑了。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dʌk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['oʊnli][ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

I	managed	to	duck	in	time	to	receive	only	a	glancing	blow	on	the	head	.
我	管理	到	鸭子	在	时间	到	收到	仅有的	一个	瞥了一眼	吹	在	这	头	.

我及时躲闪，只被擦伤了头部。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pər'suː] , [wen] [maɪ] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði][trænz'leɪtər˛træns'leɪtər] .

I	started	to	pursue	,	when	my	eyes	fell	on	the	translator	.
我	开始	到	追求	,	什么时候	我的	眼睛	跌倒	在	这	翻译	.

我开始追寻，这时我的目光落在了翻译身上。

['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Something	terrible	was	wrong	.
某物	糟糕的	曾是	错误的	.

出大事了。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [hæf][ʌv; əv] - ['bɑːdi] .

Half	of	the	tube	had	disappeared	and	,	with	it	,	half	of	Trella's	body	.
一半	的	这	管子	有	消失	和	,	和	它	,	一半	的	-	身体	.

一半的管子消失了，特雷拉的一半身体也随之消失了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] , [kən'teɪnɪŋ] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	other	half	,	containing	half	of	the	most	beautiful	woman	on	the	earth	,
这	其他	一半	,	包含	一半	的	这	最多	美丽的	女士	在	这	地球	,

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

remained	in	the	laboratory	.
剩余	在	这	实验室	.

另一半，也就是地球上最美丽女人的一半，则留在了实验室里。

[maɪ] [sprɪŋ] [tɔːrd] - [hæd; həd] [spɔɪld] [hɪz; ɪz][eɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bʊlɪt]

My	spring	toward	Keeshwar	had	spoiled	his	aim	enough	to	keep	the	bullet
我的	春天	朝向	-	有	被宠坏了	他的	目的	足够的	到	保持	这	子弹

[frʌm; frəm] ['straɪkɪŋ] ['trɛlə] ,

from	striking	Trella	,
从	引人注目	特雷拉	,

我冲向基什瓦尔的举动扰乱了他的瞄准，使子弹没有击中特雷拉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [smɔːl] ['sɪlvər]['waɪər] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]

but	the	bullet	had	struck	the	small	silver	wire	that	ran	from	the	atomic
但	这	子弹	有	击	这	小的	银	金属丝	那	跑	从	这	原子

['moʊtər][ɑːn][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['moʊtər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

motor	on	one	side	to	the	atomic	motor	on	the	other	.
发动机	在	一	边	到	这	原子	发动机	在	这	其他	.

但子弹击中了连接原子马达一侧和另一侧原子马达的细银线。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][hæf] [kəm'pliːtɪd] .

The	translation	had	been	only	half	completed	.
这	翻译	有	到过	仅有的	一半	完全的	.

翻译只完成了一半。

[hæf] [ʌv; əv] - ['bɑːdi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ɑːn] - ,

Half	of	Trella's	body	was	on	the	earth	,	while	the	other	was	on	Rihlon	,
一半	的	-	身体	曾是	在	这	地球	,	尽管	这	其他	曾是	在	-	,

特雷拉一半的身体在地球上，另一半在里隆岛上。

[fɔːr] [laɪt] ['jɪrz] [ə'weɪ] !
four light years away !
四 光 年 离开 !

距离四光年!

[hɜːr; hər]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][hɜːr; hər][hæf] - [feɪs] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][ɪn][æn; ən]
Her single eye was open and her half - face was frozen in an
她 单身的 眼睛 曾是 打开 和 她 一半 - 脸 曾是 冷冻 在 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terər] .
expression of terror .
表达 的 恐怖 .

她睁着一只眼睛，半张脸僵硬地露出惊恐的表情。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['briːðɪŋ] .
She did not move and she was not breathing .
她 做过 不是 移动 和 她 曾是 不是 呼吸 .

她一动不动，也没有呼吸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [blʌd] .
There was no blood .
那里 曾是 不 血 .

没有血迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
It was a complete suspension of animation .
它 曾是 一个 完全的 暂停 的 动画片 .

这是完全的动画暂停状态。

['sʌd(ə)nli] [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] ['preʃəs] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
Suddenly I realized that I was losing precious seconds .
突然 我 已实现 那 我 曾是 输 宝贵的 秒 .

我突然意识到我正在失去宝贵的几秒钟。

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['trɛlə] [wʊd] [daɪ] .
Unless something was done , Trella would die .
除非 某物 曾是 完毕 , 特雷拉 会 死 .

如果不采取措施，特雷拉就会死。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['waɪər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɔːf][baɪ] - ['bʊlɪt] .
I picked up the bit of wire that had been broken off by Keeshwar's bullet .
我 挑选 向上 这 少量 的 金属丝 那 有 到过 破碎的 离开 经过 - 子弹 .

我捡起了被基什瓦尔的子弹打断的那段电线。

[aɪ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði][end] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər] .
I lifted it toward the end dangling from the motor .
我 抬起 它 朝向 这 结尾 悬挂 从 这 发动机 .

我把它提向悬挂在电机末端的那一端。

[ðen] ['trɛlə] [muːvd] !
Then Trella moved !
然后 特雷拉 已搬 !

然后特雷拉搬家了!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] — ['sʌmθɪŋ] [nuː] !
It was not suspended animation , but something else — something new !
它 曾是 不是 暂停 动画片 , 但 某物 别的 — 某物 新的 !

它不是假死状态，而是别的东西——某种全新的东西!

[hɜːr; hər] [aɪ] [swʌŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .
Her eye swung toward me .
她 眼睛 摇摆 朝向 我 .

她的目光转向了我。

[hɜːr; hər][hæf] - [hed] ['vɪzəbli] [ʃʊk] .

Her	half	-	head	visibly	shook	.
她	一半	-	头	明显地	摇晃	.

她半边脑袋明显地抖动了一下。

[hɜːr; hər][hæf] - [lɪps] [muːvd] [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [riːtʃt] [ˌem 'iː] .

Her	half	-	lips	moved	but	no	sound	of	her	voice	reached	me	.
她	一半	-	嘴唇	已搬	但	不	声音	的	她	嗓音	达到	我	.

她的嘴唇微微翕动，但我却听不到她的声音。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

But	I	understood	.
但	我	理解	.

但我理解了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['waɪər] .

She	was	telling	me	not	to	replace	the	wire	.
她	曾是	讲述	我	不是	到	代替	这	金属丝	.

她告诉我不要更换电线。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [raɪt] - ['æŋgld] ['traɪæŋg(ə)l][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

She	lifted	her	hand	and	drew	a	right	-	angled	triangle	on	the	side	of	the
她	抬起	她	手	和	画	一个	正确的	-	倾斜的	三角形	在	这	边	的	这

[tuːb] .

tube	.
管子	.

她抬起手，在管子侧面画了一个直角三角形。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

I	understood	.
我	理解	.

我明白了。

['trɛlə] [wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

Trella	was	alive	and	she	would	continue	to	live	,
特雷拉	曾是	活	和	她	会	继续	到	居住	,

特雷拉还活着，她会继续活下去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər][kəm'poʊnənt] [hævz] ['mɪrli] [baɪ]

but	it	would	be	impossible	to	restore	her	component	halves	merely	by
但	它	会	是	不可能的	到	恢复	她	成分	一半	仅仅	经过

['mendɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən]['waɪər] .

mending	the	broken	wire	.
修补	这	破碎的	金属丝	.

但仅仅通过修复断线来恢复她身体的各个部分是不可能的。

['trɛlə] [wʌz; wəz] [lɪŋkt] [ɪn] [taɪm] .

Trella	was	linked	in	time	.
特雷拉	曾是	链接	在	时间	.

特雷拉与时间相连。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [hoʊl] ,

She	was	still	whole	,
她	曾是	仍然	所有的	,

她依然完好无损。

[bʌt; bət][hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][wʌn] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ɪn][ə; eɪ]

but	half	of	her	body	was	visible	in	one	Now	and	the	other	half	in	a
但	一半	的	她	身体	曾是	可见的	在	一	现在	和	这	其他	一半	在	一个

[naʊ] [ɑːn]['prɔksimə] ['sentɔːr] ,

Now	on	Proxima	Centaur	,
现在	在	比邻星	半人马	,

但她的半个身体在一个"现在"中可见，另一半身体则在比邻星上的"现在"中可见。

[fɔːr] [laɪt] ['jɪrz] [ə'weɪ] .
four light years away .
四 光 年 离开 .

四光年之外。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [hævz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,
To join the halves of her body ,
到 加入 这 一半 的 她 身体 ,

将她身体的两半连接起来，

[wʊd] [miːn] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [tuː] [naʊz] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðæt] [wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] ,
would mean joining the two Nows and to do that would form a triangle ,
会 意思是 加入 这 二 现在 和 到 做 那 会 形式 一个 三角形 ,

这意味着将两个"现在"连接起来，而这样做会形成一个三角形。

[æt; ət] [liːst] [wʌn][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['nʌmbər] .
at least one side of which would be an irrational number .
在 至少 一 边 的 哪个 会 是 一个 非理性 数字 .

其中至少有一边是无理数。

[ən'les] [ðə; ði]['rɪd(ə)l][ʌv; əv][taɪm]['træv(ə)l][wɜːr; wər] ['sɑːlvd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
Unless the riddle of time travel were solved , it would be impossible to
除非 这 谜语 的 时间 旅行 是 已解决 , 它 会 是 不可能的 到
[meɪk] ['trɛlə] [hoʊl] .
make Trella whole .
制作 特雷拉 所有的 .

除非时间旅行之谜被解开，否则不可能让特雷拉恢复完整。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hæf] - [tuːb] .
I walked around the half - tube .
我 步行 大约 这 一半 - 管子 .

我绕着半圆筒走了一圈。

[hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .
Her appearance was not what I expected to see .
她 外貌 曾是 不是 什么 我 预期的 到 看 .

她的出现与我预想的截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['sɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][hæf] .
It was not a case of sawing a woman in half .
它 曾是 不是 一个 案件 的 锯切 一个 女士 在 一半 .

这并非一起将女人锯成两半的案件。

[ðə; ði] [krɔːs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] [ə'pɪrd] ['oʊnli][æz; əz][æn; ən] [oʊ'peɪk] ['blæŋknəs] .
The cross section of her body appeared only as an opaque blankness .
这 叉 部分 的 她 身体 出现 仅有的 作为 一个 不透明 空白 .

她身体的横截面看起来只是一片不透明的空白。

[wen] [aɪ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][saɪd][aɪ][felt] ['sʌmθɪŋ] [koʊld][ænd; ənd][hɑːrd] .
When I touched her side I felt something cold and hard .
什么时候 我 感动 她 边 我 毛毡 某物 寒冷的 和 难的 .

当我触摸她的侧身时，我感觉到了冰冷坚硬的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [tʌtʃt] [ɪ'tɜːrnəti] .
It was as if I had touched eternity .
它 曾是 作为 如果 我 有 感动 永恒 .

仿佛我触碰到了永恒。

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn][fɔːr; fər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
The laboratory officials were called in for consultation .
这 实验室 官员 是 称为 在 为了 咨询 .

实验室官员被召集来提供咨询。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hʌʃt] ,

It	was	decided	that	the	matter	should	be	hushed	,
它	曾是	决定	那	这	事情	应该	是	静静地	,

最终决定对此事保持沉默。

[æt; ət] [liːst] [ʌnˈtɪl][wiː; wi] [nuː] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .

at	least	until	we	knew	what	should	be	done	.
在	至少	直到	我们	知道	什么	应该	是	完毕	.

至少在我们知道应该怎么做之前是这样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [pəˈliːs] [ænd; ənd]

There	was	too	much	to	do	now	to	be	bothered	with	police	and
那里	曾是	也	很多	到	做	现在	到	是	烦恼	和	警察	和

[riˈpɔːtəz] .

reporters	.
记者	.

现在有太多事情要做，没空理会警察和记者。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [ˈɪʃuːd] [fɔːr; fər] - .

We	would	not	have	a	warrant	issued	for	Keeshwar	.
我们	会	不是	有	一个	保证	发布	为了	-	.

我们不会对基什瓦尔发出逮捕令。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][taɪm][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['leɪtər] .

There	would	be	time	to	deal	with	him	later	.
那里	会	是	时间	到	交易	和	他	之后	.

以后有时间处理他。

[wiː; wi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ˈtrɛlə] [kʊd; kəd] [iːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈpɜːrfɪkt] [helθ] .

We	discovered	that	Trella	could	eat	and	she	seemed	to	be	in	perfect	health	.
我们	发现	那	特雷拉	可以	吃	和	她	似乎	到	是	在	完美的	健康	.

我们发现特雷拉可以进食，而且看起来身体非常健康。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duːmd] [ənˈles] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv]

But	I	knew	that	she	was	doomed	unless	we	could	restore	the	parts	of
但	我	知道	那	她	曾是	注定失败	除非	我们	可以	恢复	这	部分	的

[hɜːr; hər][ˈbɑːdi] .

her	body	.
她	身体	.

但我知道，除非我们能修复她身体的残肢断臂，否则她必死无疑。

[hɜːr; hər] [ˈmʌslz] [wʊd] [ˈætrəfi] .

Her	muscles	would	atrophy	.
她	肌肉	会	萎缩	.

她的肌肉会萎缩。

[ɪnˈækʃn] [ɪz] [mɔːr] [ˈdedli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən] [məˈʃiːn] [ðæn; ðən] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] [dʒəːmz] .

Inaction	is	more	deadly	to	the	human	machine	than	millions	of	disease	germs	.
不作为	是	更多的	致命	到	这	人类	机器	比	百万	的	疾病	细菌	.

不作为对人体机能的危害比数百万致病细菌更大。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˈloʊkeɪt][sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wen] [ðə; ði]

If	it	would	be	possible	to	locate	some	day	in	the	future	when	the
如果	它	会	是	可能的	到	定位	一些	天	在	这	未来	什么时候	这

['waɪɜ-z, 'waɪrz] [maɪt] [biː; bi] [piːst] [təˈgeðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - [tuː] [hævz] [maɪt]

wires	might	be	pieced	together	and	the	linking	of	Trella's	two	halves	might
电线	可能	是	拼接	一起	和	这	链接	的	-	二	一半	可能

[biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [wɪˈðaʊt] [ˈræʃənəˌlaɪzɪŋ] [ɪˈræʃən(ə)l] [ˈnʌmbərz] ,

be	accomplished	without	rationalizing	irrational	numbers	,
是	完成	没有	合理化	非理性	数字	,

如果将来有一天能够找到合适的时机，将这些电线拼接起来，并在不进行无理数有理化的情况下完成特雷拉两部分的连接，

['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːlvd] .

our	problem	would	be	solved	.
我们的	问题	会	是	已解决	.

我们的问题就解决了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪrəst] [deɪt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wen] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz]

But	the	nearest	date	in	the	future	when	this	could	be	done	was	three	years
但	这	最近的	日期	在	这	未来	什么时候	这	可以	是	完毕	曾是	三	年

[ə'hed] . [[wʌn]]

ahead	.	[	1	]
前方	.	[	1	]

但最早可以实现这一目标的日期是三年之后。[1]

[bʌt; bət][ɪn] [θriː] ['jɪrz] ['trɛlə] [wʊd] [biː; bi] [ded] .

But	in	three	years	Trella	would	be	dead	.
但	在	三	年	特雷拉	会	是	死的	.

但三年后，特雷拉就会去世。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts][tuː; tə][ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] .

We	could	not	wait	for	the	coordinates	to	adjust	themselves	.
我们	可以	不是	等待	为了	这	坐标	到	调整	他们自己	.

我们不能坐等坐标自行调整。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts][ə'dʒʌstəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

We	had	to	make	the	coordinates	adjustable	to	our
我们	有	到	制作	这	坐标	可调节的	到	我们的

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

我们需要使坐标能够根据我们的需求进行调整。

[ə; eɪ] [smɔːl] [krə'nɑːmɪtər] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['enərdʒi] [mə'ʃiːn] [ɑːn][ðə; ði][kwɔːrts] [tuːb] [geɪv]

A	small	chronometer	located	in	the	atomic	energy	machine	on	the	quartz	tube	gave
一个	小的	计时器	位于	在	这	原子	活力	机器	在	这	石英	管子	给予

[ˌjuː 'es][ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm][ðə; ði]['sɪlvər]['waɪər][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] .

us	the	exact	time	the	silver	wire	had	been	broken	.
我们	这	精确的	时间	这	银	金属丝	有	到过	破碎的	.

原子能机器石英管上的小型计时器给出了银线断裂的确切时间。

['iːv(ə)n] [bleɪk] , [maɪ]['sɜːrvənt] , ['ɔːfərd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] :

Even	Blake	,	my	servant	,	offered	a	suggestion	:
甚至	布莱克	,	我的	仆人	,	提供	一个	建议	:

就连我的仆人布莱克也提出了建议：

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæf][ʌv; əv] [mɪs] - ['bɑːdi][tuː; tə] - ,

"	If	you	could	take	the	earth	half	of	Miss	Trella's	body	to	Rihlon	,
"	如果	你	可以	拿	这	地球	一半	的	错过	-	身体	到	-	,

“如果你能把特雷拉小姐身体的土质部分带到里隆，

[ɔːr] [brɪŋ] [ðə; ði] - [hæf][tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [naʊz] [tə'geðər] ,

or	bring	the	Rihlon	half	to	earth	and	bring	the	two	Nows	together	,
或者	带来	这	-	一半	到	地球	和	带来	这	二	现在	一起	,

或者将里隆的一半带到地球，让两个“现在”合二为一。

[wʊd] [ðæt] [fɔːrm][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]['traɪæŋg(ə)l] ?

would	that	form	a	rational	triangle	?
会	那	形式	一个	合理的	三角形	?

这样能构成一个有理三角形吗?

" [aɪ] [tʊk] ['peɪpər][ænd; ənd]['pens(ə)l][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

"	I	took	paper	and	pencil	and	tried	to	figure	it	out	.
"	我	采取	纸	和	铅笔	和	尝试	到	数字	它	出去	.

我拿了纸笔，试着把它弄明白。

[ðə; ði][laɪn][ˌbiː 'eɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][taɪm][laɪn][ʌv; əv] - .

The	line	BA	represented	the	time	line	of	Rihlon	.
这	线	BA	代表	这	时间	线	的	-	.

BA线代表了Rihlon的时间线。

[ðə; ði][laɪn][ˌsiː 'diː][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

The	line	CD	was	the	time	line	of	the	earth	.
这	线	光盘	曾是	这	时间	线	的	这	地球	.

CD线代表地球的时间线。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [iː][ænd; ənd][ef][wɜːr; wər][ðə; ði] [naʊz] [ɑːn] - [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [rɪ'spektɪvli] ,

The	points	E	and	F	were	the	Nows	on	Rihlon	and	earth	,	respectively	,
这	积分	E	和	F	是	这	现在	在	-	和	地球	,	分别	,

E点和F点分别是里隆和地球上的“现在”。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] .

at	which	the	accident	occurred	.
在	哪个	这	事故	发生	.

事故发生地点。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [dʒiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [naʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [ɜːrθ]

The	point	G	represented	the	Now	at	which	a	space	ship	would	leave	the	earth
这	观点	G	代表	这	现在	在	哪个	一个	空间	船	会	离开	这	地球

[fɔːr; fər] - ['kæriɪŋ] - [hæf]['bɑːdi] .

for	Rihlon	carrying	Trella's	half	body	.
为了	-	携带	-	一半	身体	.

G 点代表“现在”，此时一艘载着特雷拉半身的宇宙飞船将离开地球前往里隆。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [eɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [naʊ] [ʌv; əv][ə'raɪv(ə)l][ɑːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [dʒeɪ][ðə; ði]

The	point	H	represented	the	Now	of	arrival	on	Rihlon	and	the	point	J	the
这	观点	H	代表	这	现在	的	到达	在	-	和	这	观点	J	这

['pærəlel] [pɔɪnt] [ɑːn] [ɜːrθ] .

parallel	point	on	earth	.
平行线	观点	在	地球	.

H 点代表到达 Rihlon 的“现在”，J 点代表地球上的平行点。

[wiː; wi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] - ['æŋgld] ['traɪæŋg(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [diːl]

We	still	had	a	right	-	angled	triangle	and	we	still	had	to	deal
我们	仍然	有	一个	正确的	-	倾斜的	三角形	和	我们	仍然	有	到	交易

[wɪð; wɪθ] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['nʌmbərz] .

with	irrational	numbers	.
和	非理性	数字	.

我们仍然要处理直角三角形，仍然要处理无理数。

[bʌt; bət][hoʊld][ɑːn] —

But	hold	on	—
但	抓住	在	—

但等等——

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət][maɪ] ['drɔːɪŋ] .

I	gazed	at	my	drawing	.
我	凝视	在	我的	绘画	.

我凝视着我的画作。

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] !

Before	my	eyes	was	the	answer	!
前	我的	眼睛	曾是	这	回答	!

答案就在我眼前！

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['sɑːlvd] .

The	whole	thing	was	clearly	and	completely	solved	.
这	所有的	事物	曾是	清楚地	和	完全地	已解决	.

整件事已经彻底解决了。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][taɪm]['træv(ə)l][wʌz; wəz]['sɑːlvd] .

The	secret	of	time	travel	was	solved	.
这	秘密	的	时间	旅行	曾是	已解决	.

时间旅行的秘密被破解了。

['trɛlə] [wʌz; wəz] [seɪvd] .

Trella	was	saved	.
特雷拉	曾是	已保存	.

特雷拉得救了。

[ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪtər˛træns'leɪtər][hæd; həd] [bɪn] [pɜ˞'fɛktəd] [soʊ] [ðæt] [ɔːl]['deɪndʒər]

The	invention	of	the	translator	had	been	perfected	so	that	all	danger
这	发明	的	这	翻译	有	到过	完善	所以	那	全部	危险

[ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [lɔːst][ɪn][taɪm][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ! [[ˌtuː'tuː]]

of	becoming	lost	in	time	was	removed	!	[	2	]
的	成为	丢失的	在	时间	曾是	已移除	!	[	2	]

翻译器的发明已经臻于完善，以至于消除了所有迷失在时间中的危险！[2]

" [bleɪk] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt] , " [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] . "

"	Blake	,	"	I	said	to	the	servant	,	"	bring	me	my	automatic	pistol	.	"
"	布莱克	,	"	我	说	到	这	仆人	,	"	带来	我	我的	自动的	手枪	.	"

“布莱克，”我对仆人说，“把我的自动手枪拿来。”

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wʌt] ?

"	Wh	-	what	?
"	什么	-	什么	?

“什、什么？”

" [bleɪk] ['stʌtəd] .

"	Blake	stuttered	.
"	布莱克	结巴	.

布莱克结结巴巴地说。

" [aɪ] [sed] [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] .

"	I	said	bring	me	my	automatic	pistol	.
"	我	说	带来	我	我的	自动的	手枪	.

我说，把我的自动手枪拿来。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] ['trɛlə] , [ɔːr]['mɜːrdər] ['sʌmbɑːdi] . "

I'm	going	to	save	Trella	,	or	murder	somebody	.	"
我是	去	到	节省	特雷拉	,	或者	谋杀	某人	.	"

我要么救特雷拉，要么杀人。

" [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][jʊr; jər] ['lɔɪər] .

"	Perhaps	I	should	call	your	lawyer	.
"	也许	我	应该	称呼	你的	律师	.

“或许我应该给你的律师打个电话。”

" [aɪ] [θruː] [ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][left] ['hɜːrɪdli] ,

"	I	threw	a	book	at	him	and	he	left	hurriedly	,
"	我	扔	一个	书	在	他	和	他	左边	匆匆	,

我朝他扔了一本书，他匆匆离开了。

[tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][maɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['hoʊlstər] .

to	return	in	a	few	minutes	with	my	pistol	and	holster	.
到	返回	在	一个	很少	分钟	和	我的	手枪	和	枪套	.

几分钟后我带着手枪和枪套回来。

[aɪ] [stræpt] [ðə; ði] ['wepən] [ə'baʊt][maɪ][weɪst][ænd; ənd] [slæmd] [maɪ] [strɔː] [hæt][ɑːn][maɪ] [hed] .

I	strapped	the	weapon	about	my	waist	and	slammed	my	straw	hat	on	my	head	.
我	绑带	这	武器	关于	我的	腰部	和	猛烈抨击	我的	稻草	帽子	在	我的	头	.

我把武器系在腰间，然后把草帽扣在头上。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [stept] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['tæksi][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ['bɪldɪŋ] ,

In	a	few	minutes	I	stepped	from	a	taxi	in	front	of	the	Galaxy	building	,
在	一个	很少	分钟	我	步	从	一个	出租车	在	正面	的	这	星系	建筑	,

几分钟后，我从出租车里出来，站在银河大厦前。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stelər] ['trænspɔːrt] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd] .

in	which	the	officers	of	the	Stellar	Transport	Company	are	located	.
在	哪个	这	警官	的	这	恒星	运输	公司	是	位于	.

星际运输公司的官员们就驻扎在这里。

[ə; eɪ][klɜːrk][wɪð; wɪθ] [θɪk] ['glæsɪz] ['intəvjuːd] [ˌem 'iː] .

A	clerk	with	thick	glasses	interviewed	me	.
一个	职员	和	厚的	眼镜	接受采访	我	.

一位戴着厚眼镜的办事员面试了我。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['tʃɑːrtər] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]['prɔksimə] ['sentɔːr] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	want	to	charter	a	ship	for	a	trip	to	Proxima	Centaur	,	"	I	explained	.
"	我	想	到	宪章	一个	船	为了	一个	旅行	到	比邻星	半人马	,	"	我	解释	.

“我想包一艘船去比邻星旅行，”我解释道。

" [aɪ][wɑːnt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [leɪt] ['mɑːd(ə)l] ['kruːzəz] [wɪtʃ] [kæn; kən][goʊ][ə'baʊt][ten] [taɪmz][ðə; ði]

"	I	want	one	of	your	late	model	cruisers	which	can	go	about	ten	times	the
"	我	想	一	的	你的	晚的	模型	巡洋舰	哪个	能	去	关于	十	时代	这

[spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .

speed	of	light	.
速度	的	光	.

“我想要你们最新款的巡洋舰，它的速度可以达到光速的十倍左右。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðer; ðər] ['kwɪkli] .

I	want	to	get	there	quickly	.
我	想	到	得到	那里	迅速地	.

我想尽快到达那里。

" [ðə; ði][klɜːrk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	clerk	nodded	.
"	这	职员	点头	.

店员点了点头。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [ə'baʊt][ðə; ði] [kəm'poʊʒər] [ʌv; əv] [klɑːks] [huː] ['nevər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

I	have	often	wondered	about	the	composure	of	clerks	who	never	seem	to	be
我	有	经常	想知道	关于	这	镇定	的	职员	WHO	绝不	似乎	到	是

[ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .

astonished	at	anything	.
惊讶	在	任何事物	.

我常常好奇那些似乎对任何事都泰然处之的职员们是如何保持镇定自若的。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'veɪləb(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][get][juː; jʊ][ðer; ðər][ɪn] [θriː] [mʌnθs] ,

"	We	have	a	ship	available	that	could	get	you	there	in	three	months	,
"	我们	有	一个	船	可用的	那	可以	得到	你	那里	在	三	几个月	,

“我们有一艘船，三个月就能把你送到那里。”

[ðæts] [ˌsɪks'tiːn] [taɪmz] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .

that's	sixteen	times	the	speed	of	light	.
那就是	十六	时代	这	速度	的	光	.

那是光速的十六倍。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['tʃɑːrtər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][wʌn] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

But	to	charter	it	would	cost	one	million	dollars	.
但	到	宪章	它	会	成本	一	百万	美元	.

但包机需要花费一百万美元。

" [hiː; hi]['nevər] ['bætɪd] [æn; ən] [aɪ] [wen] [hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ði][praɪs] .

"	He	never	batted	an	eye	when	he	named	the	price	.
"	他	绝不	击球	一个	眼睛	什么时候	他	命名	这	价格	.

“他开价的时候连眼皮都没眨一下。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði][klɜːrk][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɔːrti][ə; eɪ] [wiːk] .

I	doubt	if	the	clerk	was	receiving	more	than	forty	a	week	.
我	怀疑	如果	这	职员	曾是	接收	更多的	比	四十	一个	星期	.

我怀疑那位职员每周的收入不会超过四十美元。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][træn'zækt][ðə; ði] [diːl] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - , " [aɪ] [sed] .

"	I	should	like	to	transact	the	deal	directly	with	Mr	.	Keeshwar	,	"	I	said	.
"	我	应该	喜欢	到	办理	这	交易	直接地	和	先生	.	-	,	"	我	说	.

“我希望直接与基什瓦尔先生进行交易，”我说。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] , [aɪm] [ʃʊr] , " [ðə; ði][klɜːrk] [rɪ'plaɪd] .

"	He	will	be	pleased	,	I'm	sure	,	"	the	clerk	replied	.
"	他	将要	是	高兴	,	我是	当然	,	"	这	职员	回复	.

“他一定会很高兴的，”店员回答道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	What	is	your	name	?	"
"	什么	是	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？ ”

" ['ændruː] [dʒeɪ] . [koʊlt] , " [aɪ] [sed] , [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [mɔːr] [ə,rɪdʒə'nælətiˌ] .

"	Andrew	J	.	Colt	,	"	I	said	,	for	lack	of	more	originality	.
"	安德鲁	J	.	小马	,	"	我	说	,	为了	缺少	的	更多的	独创性	.

“安德鲁·J·科尔特，”我说道，因为我实在想不出更好的名字。

[ðə; ði][klɜːrk] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæŋktəm] .

The	clerk	disappeared	into	the	sanctum	.
这	职员	消失	进入	这	圣所	.

办事员消失在了圣所里。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['prez(ə)ntli][wɪð; wɪθ] :

He	returned	presently	with	:
他	返回	目前	和	:

他随即带着以下内容返回：

" ['mɪstər] . - [wɪl] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [koʊlt] .

"	Mr	.	Keeshwar	will	see	you	,	Mr	.	Colt	.
"	先生	.	-	将要	看	你	,	先生	.	小马	.

“基什瓦尔先生会见您，科尔特先生。”

" [aɪ][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] - ['biːɪŋ] — [ɔːr] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [æz; əz][aɪ] ['entərd] .

"	I	had	counted	on	Keeshwar	being	—	or	pretending	to	be	very	busy	as	I	entered	.
"	我	有	计数	在	-	存在	—	或者	假装	到	是	非常	忙碌的	作为	我	进入	.

“我原本以为基什瓦尔会很忙——或者假装很忙，这样我进去的时候他就会很忙。”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['entri] ,

I	expected	him	to	pay	no	attention	to	my	entry	,
我	预期的	他	到	支付	不	注意力	到	我的	入口	,

我原以为他不会注意到我的留言，

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [glæns] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]

and	not	even	to	glance	in	my	direction	,	as	if	a	million	dollars
和	不是	甚至	到	瞥一眼	在	我的	方向	,	作为	如果	一个	百万	美元

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['traɪflɪŋ] ['mætər] ,

were	a	trifling	matter	,
是	一个	琐事	事情	,

甚至连看都不看我一眼，好像一百万美元是件微不足道的事。

[ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] .

until	we	were	alone	.
直到	我们	是	独自的	.

直到只剩下我们两个人。

[aɪ] [dʒʌdʒd] - [raɪt] .

I	judged	Keeshwar	right	.
我	评判	-	正确的	.

我对基什瓦尔的判断是正确的。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌn'nəːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

When	at	last	he	glanced	at	me	he	was	unnerved	by	the	presence	of
什么时候	在	最后的	他	瞥了一眼	在	我	他	曾是	不安	经过	这	在场	的

[æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

an	automatic	pistol	which	was	pointed	directly	at	his	head	.
一个	自动的	手枪	哪个	曾是	尖	直接地	在	他的	头	.

当他终于看向我时，一把自动手枪正对着他的头，这让他感到不安。

" [aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bʌtnz] [ɑːn][jʊr; jər][desk] , " [aɪ] [sed]

"	I	must	warn	you	not	to	touch	any	of	those	buttons	on	your	desk	,	"	I	said
"	我	必须	警告	你	不是	到	触碰	任何	的	那些	按钮	在	你的	桌子	,	"	我	说

.

:

.

“我必须警告你，千万不要碰桌上的任何按钮，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tuː; tə] [drɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][goʊ]

"	It	would	give	me	a	great	deal	of	pleasure	to	drill	you	and	I	won't	go
"	它	会	给	我	一个	伟大的	交易	的	乐趣	到	钻头	你	和	我	惯于	去

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] . "

out	of	my	way	for	an	opportunity	.	"
出去	的	我的	方式	为了	一个	机会	.	"

“我很乐意对你进行训练，我不会刻意寻找这样的机会。”

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wʌt] [diː] - [diː] - [duː][juː; jʊ]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [ænt] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .

"	Wh	-	what	d	-	d	-	do	you	w	-	w	-	ant	?	"	he	asked	,	turning	pale	.
"	什么	-	什么	d	-	d	-	做	你	西	-	西	-	蚂蚁	?	"	他	问	,	转弯	苍白	.

“你……你想要什么？”他问道，脸色变得苍白。

" [wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə] [teɪk] [mɪs] ['meɪoʊz][laɪf] , " [aɪ] [sed]

"	One	day	you	offered	me	a	million	dollars	to	take	Miss	Mayo's	life	,	"	I	said
"	一	天	你	提供	我	一个	百万	美元	到	拿	错过	蛋黄酱	生活	,	"	我	说

.

:

.

“有一天，你出价一百万美元让我取梅奥小姐的性命，”我说。

" [naʊ] [aɪm] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [æn; ən]['iːkwəl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Now	I'm	asking	you	to	contribute	an	equal	amount	to	save	it	.
"	现在	我是	问	你	到	贡献	一个	平等的	数量	到	节省	它	.

现在我请求你们也捐出同等数额的资金来储蓄。

[haʊ'evər] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [treɪd] .

However	**,**	**I'm**	**willing**	**to**	**take**	**it**	**out**	**in**	**trade**	**.**
然而	,	我是	愿意的	到	拿	它	出去	在	贸易	.

不过，我愿意拿去交换。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['paɪlət] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ʃɪps] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - . "

I	**want**	**you**	**to**	**pilot**	**one**	**of**	**your**	**ships**	**for**	**me**	**to**	**Rihlon**	**.**	**"**
我	想	你	到	飞行员	一	的	你的	船舶	为了	我	到	-	.	"

我想让你驾驶你的一艘飞船去里隆。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	**Impossible**	**!**
"	不可能的	!

"不可能的！

" - [sed] , [riː'geɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .

"	**Keeshwar**	**said**	**,**	**regaining**	**some**	**of**	**his**	**composure**	**.**
"	-	说	,	恢复	一些	的	他的	镇定	.

"基什瓦尔恢复了一些镇定，说道。"

" [aɪ] ['kudnt] [liːv] [maɪ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] . "

"	**I**	**couldn't**	**leave**	**my**	**business**	**for**	**a**	**period**	**long**	**enough**	**to**	**make**	**the**	**trip**	**.**	**"**
"	我	不能	离开	我的	商业	为了	一个	时期	长的	足够的	到	制作	这	旅行	.	"

"我无法离开公司足够长的时间去旅行。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [liːv] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [raɪt] [naʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [ɪg'zɪst] ['eni]

"	**If**	**you**	**don't**	**leave**	**your**	**business**	**to**	**make**	**the**	**trip**	**right**	**now**	**you**	**won't**	**exist**	**any**
"	如果	你	不	离开	你的	商业	到	制作	这	旅行	正确的	现在	你	惯于	存在	任何

[mɔːr] ,

more	**,**
更多的	,

"如果你现在不放下手头的工作去旅行，你将不复存在。"

" [aɪ] [wɔːrnd] ['kæʒuəli] .

"	**I**	**warned**	**casually**	**.**
"	我	警告	随意地	.

我漫不经心地警告道。

[aɪ] [riːtʃt] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['saɪlənsər] ,

I	**reached**	**into**	**my**	**pocket**	**and**	**brought**	**out**	**a**	**silencer**	**,**
我	达到	进入	我的	口袋	和	带来	出去	一个	消音器	,

我伸手进口袋，掏出一个消音器。

[wɪtʃ] [aɪ] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] ['bærəl] .

which	**I**	**fitted**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**pistol**	**barrel**	**.**
哪个	我	适配	到	这	结尾	的	这	手枪	桶	.

我把它装在了手枪枪管的末端。

[aɪ] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [eɪmd] [dɪ'lɪbərətli] .

I	**unfastened**	**the**	**safety**	**and**	**aimed**	**deliberately**	**.**
我	解开	这	安全	和	旨在	故意地	.

我打开保险，瞄准目标。

[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [tə'restriəl] [hæf] [ʌv; əv] ['trɛlə] ['meɪoʊ] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

The	**space**	**ship**	**containing**	**the**	**terrestrial**	**half**	**of**	**Trella**	**Mayo**	**,**	**in**	**company**	**with**
这	空间	船	包含	这	陆地	一半	的	特雷拉	蛋黄酱	,	在	公司	和

[maɪ'self] ,

myself	**,**
我	,

载着特雷拉·梅奥地球人部分的宇宙飞船，还有我本人，

[bleɪk] , [tuː] ['ʌðər] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd]['^jstɑːv,'^ʌs-] - , [ə'raɪvd] [ɑːn] - [θriː] [mʌnθs]
Blake , two other scientists and Gustav Keeshwar , arrived on Rihlon three months
布莱克 , 二 其他 科学家 和 古斯塔夫 - , 到达的 在 - 三 几个月
['leɪtər] .
later .
之后 .

三个月后，布莱克、另外两名科学家和古斯塔夫·基什瓦尔抵达了里隆星。

- ,
Keeshwar ,
- ,

基什瓦尔

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [treɪnd] [ɑːn][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ɪnstənt] [sɪns] [aɪ][hæd; həd]
who had had a pistol trained on him almost every instant since I had
WHO 有 有 一个 手枪 受过训练 在 他 几乎 每一个 立即的 自从 我 有
[kɔːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
called at his office ,
称为 在 他的 办公室 ,

自从我到他办公室后，几乎每时每刻都有一把手枪指着他。

[wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ɜːrθ] .
was released and permitted to return to earth .
曾是 发布 和 允许 到 返回 到 地球 .

被释放并获准返回地球。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt][aɪ][hæd; həd][left][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'rest]
He did not know that I had left the instructions on earth for his arrest
他 做过 不是 知道 那 我 有 左边 这 指示 在 地球 为了 他的 逮捕
[fɔːr; fər] [fə'loʊniəs] [ə'sɔːlt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi]['lændɪd] .
for felonious assault the minute he landed .
为了 重罪 突击 这 分钟 他 登陆 .

他不知道，我已在地球上留下指示，让他一落地就因重罪袭击而被捕。

[wiː; wi]['loʊkeɪtɪd] - - ['læbrətɔːri] .
We located Trella's Rihlon laboratory .
我们 位于 - - 实验室 .

我们找到了Trella的Rihlon实验室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was the matter of a few minutes to make the connection of the
它 曾是 这 事情 的 一个 很少 分钟 到 制作 这 联系 的 这
['broʊkən]['waɪər][ænd; ənd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [hævz] .
broken wire and to finish the translation of her two halves .
破碎的 金属丝 和 到 结束 这 翻译 的 她 二 一半 .

只用了几分钟就把断线接好，完成了她两部分内容的翻译。

['trɛlə] [stept] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][kwɔːrts] ['prɪzn] , [swei] [ʌn'stedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɑːn]
Trella stepped out of her quartz prison , swayed unsteadily for a second on
特雷拉 步 出去 的 她 石英 监狱 , 摇摆 不稳定地 为了 一个 第二 在
[hɜːr; hər] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,

特雷拉从石英牢笼中走了出来，站立不稳了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'læpst] .
and then collapsed .
和 然后 倒塌 .

然后就倒塌了。

" [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?
" How on earth did you do it ?
" 如何 在 地球 做过 你 做 它 ?

你到底是怎么做到的?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ði] [ɪˈræʃən(ə)l] [ˈnʌmbər] ?
" How did you reconcile the irrational number ?
" 如何 做过 你 调和 这 非理性 数字 ?

你是如何调和这个无理数的?

" [aɪ] [ˈskɛtʃt] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ˈrʌfli] ([ˈfɪgjər] [ˌtuːˈtuː]) .
" I sketched the figure roughly (Figure 2) .
" 我 草图 这 数字 大致 (数字 2) .

“我粗略地画出了这个图形（图 2）。

" [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ef][tuː; tə][dʒiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][iː][tuː; tə][eɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði][ɪˈkweɪʒ(ə)n] ,
" The distance from F to G and the distance from E to H does not enter into the equation ,
" 这 距离 从 F 到 G 和 这 距离 从 E 到 H 做 不是 进入 进入 这 方程 ,

“F 点到 G 点的距离和 E 点到 H 点的距离不计入等式中。”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪz][ðə; ði] ['distənsiz] [gɪdʒeɪ] , [ˌdʒeɪˈeɪtʃ][ænd; ənd][ˌdʒiːˈeɪtʃ]
" The only thing we are interested in is the distances GJ , JH and GH
" 这 仅有的 事物 我们 是 感兴趣的 在 是 这 距离 GJ , JH 和 GH
. "
. "
. "

“我们唯一感兴趣的是 GJ、JH 和 GH 这三个距离。”

" [ænd; ənd][ˌdʒiːˈeɪtʃ][ɪz][æn; ən] [ɪˈræʃən(ə)l] ['nʌmbər] , " ['trɛlə] [sed] .
" And GH is an irrational number , " Trella said .
" 和 GH 是 一个 非理性 数字 , " 特雷拉 说 .

“而且GH是一个无理数，”特雷拉说。

" [kwaɪt] [raɪt] , [ɔːlˈðoʊ] [laɪk][moʊst] [θɪŋz] [ðæt] [əˈpɪr] [əbˈsɜːrd][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
" Quite right , although like most things that appear absurd on the surface ,
" 相当 正确的 , 虽然 喜欢 最多 事物 那 出现 荒诞 在 这 表面 ,

“完全正确，虽然就像大多数表面上看起来很荒谬的事情一样，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ɪˈræʃən(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] .
it is not as irrational as it seems .
它 是 不是 作为 非理性 作为 它 似乎 .

这并非像看起来那么不理性。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [dʒiː][tuː; tə][dʒeɪ][ɪz] [θriː] [mʌnθs] ,
The distance G to J is three months ,
这 距离 G 到 J 是 三 几个月 ,

G点到J点的距离是三个月。

[ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪərd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [flaɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə] - .

the	time	required	for	the	flight	from	the	earth	to	Rihlon	.
这	时间	必需的	为了	这	航班	从	这	地球	到	-	.

从地球飞往里隆所需的时间。

[wi:; wi] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [ðɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['ju:nɪt] [wʌn] .

We	will	represent	this	by	the	unit	1	.
我们	将要	代表	这	经过	这	单元	1	.

我们将用单元 1 来表示它。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ˌdʒeɪ'eɪtʃ] [ɪz] [fɔ:r] [laɪt] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [speɪs] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [tu:; tə]

The	distance	JH	is	four	light	years	,	the	distance	in	space	from	earth	to
这	距离	JH	是	四	光	年	,	这	距离	在	空间	从	地球	到

- .

Rihlon	.
-	.

JH 距离为 4 光年，即地球到 Rihlon 的太空距离。

[ðɪs] , ['ðerfɔ:r] , [wʊd] [bi:; bi] [ˌsɪks'ti:n] ['ju:nɪts] .

This	,	therefore	,	would	be	sixteen	units	.
这	,	所以	,	会	是	十六	单位	.

因此，这将是十六个单位。

['ju:zɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rmjələ] ([gɪdʒeɪ]) [ˌtu:'tu:] [plʌs] ([ˌdʒeɪ'eɪtʃ]) [ˌtu:'tu:] ['i:kwəlz] ([ˌdʒi:'eɪtʃ]) [ˌtu:'tu:] [wi:; wi] [faɪnd]

Using	the	formula	(	GJ	)	2	plus	(	JH	)	2	equals	(	GH	)	2	we	find
使用	这	公式	(	GJ	)	2	加	(	JH	)	2	等于	(	GH	)	2	我们	寻找

[ðæt] [ˌdʒi:'eɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [skwer] [ru:t] [ʌv; əv] [wʌn] [plʌs] - ,

that	GH	is	the	square	root	of	one	plus	256	,
那	GH	是	这	正方形	根	的	一	加	-	,

利用公式（GJ）2加（JH）2等于（GH）2，我们发现GH是1加256的平方根，

[ɔ:r] - .

or	257	.
或者	-	.

或 257。

[ðə; ði] [skwer] [ru:t] [ʌv; əv] - [ɪz] - . - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['nʌmbər] .

The	square	root	of	257	is	16	.	031228	,	etc	.	,	an	irrational	number	.
这	正方形	根	的	-	是	-	.	-	,	ETC	.	,	一个	非理性	数字	.

257 的平方根是 16.031228，等等，这是一个无理数。

" [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] ['fɪgjərz] !

"	It	can't	be	expressed	in	figures	!
"	它	不能	是	表达	在	数据	!

“这无法用数字来表达！”

[wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [ni:d] ['fɪgjərz] [wen] [wi:; wi] [kæn; kən] [drɔ:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

We	do	not	need	figures	when	we	can	draw	a	picture	.
我们	做	不是	需要	数据	什么时候	我们	能	画	一个	图片	.

我们能画图的时候，就不需要数字了。

[ðə; ði] ['traɪæŋg(ə)l] [dʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['nʌmbər] .

The	triangle	GHJ	is	a	picture	of	an	irrational	number	.
这	三角形	GHJ	是	一个	图片	的	一个	非理性	数字	.

三角形 GHJ 表示一个无理数。

[wi:; wi] [hæd; həd] ['oʊnli] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] - [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] . "

We	had	only	to	go	to	Rihlon	to	complete	the	equation	.	"
我们	有	仅有的	到	去	到	-	到	完全的	这	方程	.	"

我们只需要去里隆那里就能完成这道题了。

" [taɪm] [kæn; kən][biː; bi] ['trævld] , " ['trɛlə] [sed] .
" **Time** **can** **be** **traveled** **,** " **Trella** **said** **.**
" 时间 能 是 旅行 , " 特雷拉 说 .

“时间是可以穿越的，”特雷拉说道。

" [wer] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][goʊ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hʌnimuːn] ?
" **Where** **would** **you** **like** **to** **go** **on** **our** **honeymoon** **?**
" 在哪里 会 你 喜欢 到 去 在 我们的 蜜月 ?

“你们想去哪里度蜜月？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . [[wʌn]]
" **To** **the** **Garden** **of** **Eden** **,** " **she** **said** **.** **[** **1** **]**
" 到 这 花园 的 伊甸园 , " 她 说 . [1]

“去往伊甸园，”她说。[1]

[θriː] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] ['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]
Three **years** **from** **the** **time** **this** **accident** **occurred** **would** **make** **the** **sides** **of** **the**
三 年 从 这 时间 这 事故 发生 会 制作 这 侧面 的 这
['traɪæŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pæst] [ɪ'vent] ,
triangle **between** **the** **past** **event** **,**
三角形 之间 这 过去的 事件 ,

从事故发生之日起三年，将构成过去事件与三角形的三边。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɑːn] - ([fɔːr] [laɪt] ['jɪrz] [ə'weɪ]) ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]
the **present** **,** **and** **the** **present** **on** **Rihlon** **(** **four** **light** **years** **away** **)** **equal** **to** **the**
这 展示 , 和 这 展示 在 - (四 光 年 离开) 平等的 到 这
['juːnɪts][θriː] ,
units **3** **,**
单位 3 ,

现在，以及 Rihlon（距离四光年）上的现在等于单位 3，

[fɔːr][ænd; ənd][faɪv] .
4 **and** **5** **.**
4 和 5 .

4和5。

[θriː] [skwerd] , [plʌs] [fɔːr] [skwerd] ['iːkwəlz][faɪv] [skwerd] . [[ˌtuː'tuː]]
Three **squared** **,** **plus** **four** **squared** **equals** **five** **squared** **.** **[** **2** **]**
三 平方 , 加 四 平方 等于 五 平方 . [2]

三的平方加上四的平方等于五的平方。[2]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

时间方程(Equation for Time)
第2/2页

[æz; əz][ə; eɪ]['ment(ə)l]['eksərsaɪz] ,

As	a	mental	exercise	,
作为	一个	精神的	锻炼	,

作为一种脑力锻炼，

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːdər] [lʊk] [æt; ət] ['fɪgjər] [ˌtuː'tuː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː]

I	would	suggest	that	the	reader	look	at	Figure	2	for	a	minute	or	two
我	会	建议	那	这	读者	看	在	数字	2	为了	一个	分钟	或者	二

[ænd; ənd] ['fɪgjər] [aʊt][ðə; ðɪ] ['ænsər] .

and	figure	out	the	answer	.
和	数字	出去	这	回答	.

我建议读者花一两分钟时间看一下图 2，找出答案。

[ðə; ðɪ] ['ænsər] [ɪz][ðer; ðər][ænd; ənd] [haɪ] [skuːl] [ˌmæθə'mætɪks] [ʃʊd; ʃəd][ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]

The	answer	is	there	and	high	school	mathematics	should	enable	a	person	to
这	回答	是	那里	和	高的	学校	数学	应该	使能够	一个	人	到

[dɪ'skʌvər] [haʊ] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ðɪ] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['nʌmbər] . — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

discover	how	to	extract	the	irrational	number	.	—	Dr	.
发现	如何	到	提炼	这	非理性	数字	.	—	博士	.

答案就在那里，高中数学应该能够让人发现如何提取无理数。——博士

[fred] ['hʌkɪnz] . [[θriː]]

Fred	Huckins	.	[	3	]
弗雷德	哈金斯	.	[	3	]

弗雷德·哈金斯[3]

[[-] [noʊt] : [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [kə'rekt] .

[	Transcriber's	Note	:	Illustration	is	not	correct	.
[	转录员的	笔记	:	插图	是	不是	正确的	.

【转录者注：插图不正确。】

[ðə; ðɪ]['sekənd] " [siː] " ['leɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [diː] " .]

The	second	"	C	"	label	on	the	right	should	be	"	D	"	.	]
这	第二	"	C	"	标签	在	这	正确的	应该	是	"	D	"	.	]

右侧第二个“C”标签应该是“D”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神